叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 36楼的神(the God On The 36th Floor) 000001

2. 36楼的神(the God On The 36th Floor) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

36楼的神(The god on the 36th floor)

[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒn]	[ðə; ði]	36th	[flɔː(r)]
THE	**GOD**	**ON**	**THE**	**36th**	**FLOOR**
这	上帝	在	这	36th	地面

36楼的神

[baɪ]	['hɜːbət]	[diː] .	['kæsəl]
By	**HERBERT**	**D**	**.** **KASTLE**
经过	赫伯特	D	. 城堡

作者：赫伯特·D·卡斯尔

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['fɪnli]
Illustrated	**by**	**FINLAY**
插图	经过	芬利

插图作者：FINLAY

['mɜːsi]	['eidriən]	[wɒz; wəz]	-	,	[ænd; ənd]	[gʊd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	.
Mercy	**Adrians**	**was**	**19**	**,**	**and**	**good**	**to**	**look**	**at**	**.**
怜悯	阿德里安	曾是	-	,	和	好的	到	看	在	.

梅西·阿德里安斯当时19岁，长相甜美。

['edwɪn]	[wɒz; wəz][ɒv; əv]	[ˌʌndɪ'tɜːmɪnd]	[eɪdʒ][ænd; ənd][nɒt]	
Edwin	**Tzadi**	**was**	**of**	**undetermined**	**age**	**and**	**not**
埃德温	扎迪	曾是	的	未确定	年龄	和	不是

埃德温·扎迪的年龄不详，而且

[gʊd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	.
good	**to**	**look**	**at**	**.**
好的	到	看	在	.

看起来不错。

[dɛrəns]	[keɪl]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	['fəʊni]	.
Derrence	**Cale**	**was**	**a**	**phoney**	**.**
德伦斯	凯尔	曾是	一个	假	.

德伦斯·凯尔是个骗子。

[bʌt; bət][æt; ət]	[liːst]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	,	[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]	.
But	**at**	**least**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**he**	**was**	**a**	**man**	**.**
但	在	至少	,	他	想法	,	他	曾是	一个	男人	.

但至少，他心想，他是个男人。

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ]	['stɔːriz]	[dɪ'sembə(r)]	-	.
Amazing	**Stories**	**December**	**1963**	**.**
惊人的	故事	十二月	-	.

《惊奇故事》1963年12月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[dɛrəns] [keɪl] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [taɪl] ,

Derrence	Cale	walked	into	the	glittering	tile	,
德伦斯	凯尔	步行	进入	这	闪闪发光	瓦	,

德伦斯·凯尔走进了闪闪发光的瓷砖地里，

['mɑːb(ə)l][ænd; ənd]['met(ə)l] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃestə(r)] ['kemɪk(ə)l] ['kʌmpəni] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

marble	and	metal	lobby	of	the	Chester	Chemical	Company	Building	at	a
大理石	和	金属	大厅	的	这	切斯特	化学	公司	建筑	在	一个

['kwɔːtə(r)][tuː; tə][naɪn] .

quarter	to	nine	.
四分之一	到	九	.

切斯特化学公司大楼大理石和金属大厅，时间是七点四十五分。

['ɒfɪs] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][naɪn] - [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə][faɪv] - [ˌfɪf'tiːn] , [bʌt; bət] [dɛrəns] [keɪm] ['ɜːli]

Office	hours	were	nine	-	fifteen	to	five	-	fifteen	,	but	Derrence	came	early
办公室	小时	是	九	-	十五	到	五	-	十五	,	但	德伦斯	来了	早期的

[ænd; ənd][left] [leɪt] ['evri] [deɪ] .

and	left	late	every	day	.
和	左边	晚的	每一个	天	.

办公时间是九点一刻到五点一刻，但德伦斯每天都早来晚走。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [dɪ'pɑːtmənt] ,

He	unlocked	the	doors	to	the	Public	Relations	department	,
他	已解锁	这	门	到	这	民众	关系	部门	,

他打开了公共关系部门的大门，

[tʃekt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kʌ'stəʊdiəl][stɑːf] ['hædnt] [left] ['eni] [rægz][ɔː(r)] ['bʌkit] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

checked	to	see	that	the	custodial	staff	hadn't	left	any	rags	or	buckets	around	and
已检查	到	看	那	这	监护	职员	之前没有	左边	任何	破布	或者	水桶	大约	和

,

,

,

检查了保洁人员是否留下了抹布或水桶等物品，

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [fʊl'fɪld] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][flɔː(r)]['mænɪdʒə(r)] .

in	general	,	fulfilled	the	duties	of	floor	manager	.
在	一般的	,	已完成	这	职责	的	地面	经理	.

总体上履行了楼层经理的职责。

[nɒt] [ðæt] [dɛrəns] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [ðiːz] ['djuːtiz] .

Not	that	Derrence	had	been	assigned	these	duties	.
不是	那	德伦斯	有	到过	分配	这些	职责	.

当然，德伦斯并没有被指派执行这些任务。

[id] [ə'sjuːmd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] [eɪt] [j'iəz] ,

He'd	assumed	them	over	the	past	eight	years	,
他会	假定	他们	超过	这	过去的	八	年	,

过去八年里，他一直承担着这些责任。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['tʃestə(r)] ['kemɪk(ə)l] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ]

and	because	Chester	Chemical	was	as	big	as	it	was	,	he	got	away
和	因为	切斯特	化学	曾是	作为	大的	作为	它	曾是	,	他	得到	离开

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

因为切斯特化学公司规模庞大，所以他逃脱了惩罚。

[dɛrəns] [hæd; həd] [ɪ'fektɪvli] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [naɪn] , - ['tʃestə(r)] [ɪm'plɔɪi:z] ; [lɒst]

Derrence	had	effectively	hidden	himself	among	the	9	,	000	Chester	employees	;	lost
德伦斯	有	有效地	隐	他自己	之中	这	9	,	-	切斯特	雇员	;	丢失的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

德伦斯有效地隐藏在切斯特的9000名员工之中；他迷失了自己。

[æz; əz][səʊ] ['meni] ['tæləntlis] [bʌt; bət] [ʃru:d] ['pi:p(ə)l] [du:; də] ,

as	so	many	talentless	but	shrewd	people	do	,
作为	所以	许多	缺乏天赋	但	精明	人们	做	,

就像许多没有天赋但精明的人那样，

[ɪn][ðə; ði][haɪv][ɒv; əv]['ɑ:.fɪsɪz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] .

in	the	hive	of	offices	that	make	up	a	giant	corporation	.
在	这	蜂巢	的	办公室	那	制作	向上	一个	巨大的	公司	.

在构成巨型企业的众多办公室组成的蜂巢中。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ]['sæləri] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [pleɪ] [æt; ət]

That	was	why	he	was	able	to	draw	a	salary	,	and	merely	play	at
那	曾是	为什么	他	曾是	有能力的	到	画	一个	薪水	,	和	仅仅	玩	在

['wɜ:kɪŋ] .

working	.
在职的	.

这就是为什么他能够领工资，而实际上只是在假装工作。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][self] - ['sɜ:vɪs] ['elɪveɪtə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɒt] ['ʌpwəd] .

He	was	alone	in	the	self	-	service	elevator	when	it	shot	upward	.
他	曾是	独自的	在	这	自己	-	服务	电梯	什么时候	它	射击	向上	.

他独自一人待在自助电梯里，电梯突然向上窜去。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wen] [hi:; hi] [stept] [aʊt][ɒn][ðə; ði] 36th [flɔ:(r)] .

He	was	alone	when	he	stepped	out	on	the	36th	floor	.
他	曾是	独自的	什么时候	他	步	出去	在	这	36th	地面	.

他独自一人走到了36楼。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ˌʌn'lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] ,

But	after	unlocking	the	doors	across	the	hall	from	the	reception	room	,
但	后	解锁	这	门	穿过	这	大厅	从	这	接待	房间	,

但是，在打开接待室对面走廊的门之后，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn] .

he	was	immediately	aware	that	he	was	not	alone	.
他	曾是	立即地	意识到的	那	他	曾是	不是	独自的	.

他立刻意识到自己并非孤身一人。

[frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['pæst(ə)l] - [gri:n] , [flə'res(ə)nt] - ['laɪtɪd] ['kɒrɪdɔ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz][left]

From	down	the	long	,	pastel	-	green	,	fluorescent	-	lighted	corridor	on	his	left
从	向下	这	长的	,	粉彩	-	绿色的	,	荧光	-	照明	走廊	在	他的	左边

[hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [stɪl] [keɪm] ,

had	come	,	and	still	came	,
有	来	,	和	仍然	来了	,

从他左侧那条长长的、淡绿色的、荧光灯照明的走廊尽头，有人来了，而且还在继续来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .

the	sound	of	a	voice	.
这	声音	的	一个	嗓音	.

人声。

[ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [meɪl] [vɔɪs] , ['təʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)][tu:; tə] [dɛrəns] [keɪl] .

A	high	-	pitched	male	voice	,	totally	unfamiliar	to	Derrence	Cale	.
一个	高的	-	投球	男性	嗓音	,	完全	陌生	到	德伦斯	凯尔	.

一个尖细的男声，德伦斯·凯尔完全不熟悉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] , [səʊ][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [fəʊn] .

There	was	no	answering	voice	,	so	the	man	was	using	a	phone	.
那里	曾是	不	回答	嗓音	,	所以	这	男人	曾是	使用	一个	电话	.

没有应答声，所以那人正在使用电话。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [stɑːf] ;

It	could	only	be	one	of	the	cleaning	staff	;
它	可以	仅有的	是	一	的	这	打扫	职员	;

只能是其中一名清洁人员;

[ænd; ənd] [ðeid] [biːn] [wɔːnd] [baɪ] ['mænɪdʒmənt] ['nevə(r)][tuː; tə][juːz] ['ɒfɪs] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	they'd	been	warned	by	management	never	to	use	office	equipment	.
和	他们会	到过	警告	经过	管理	绝不	到	使用	办公室	设备	.

他们曾被管理层警告过绝对不允许使用办公设备。

[dɛrəns] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [hiːlz] ['klɪkɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [sk'weəz] [ɒv; əv]

Derrence	strode	toward	the	voice	,	heels	clicking	sharply	on	the	black	squares	of
德伦斯	大步走	朝向	这	嗓音	,	高跟鞋	点击	尖锐地	在	这	黑色的	正方形	的

['æsfælt] [taɪl] .

asphalt	tile	.
沥青	瓦	.

德伦斯朝着声音的方向大步走去，高跟鞋敲击着黑色沥青地砖，发出清脆的咔哒声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [stɒpt] .

The	voice	stopped	.
这	嗓音	停止	.

声音戛然而止。

[ɑː'hɑː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv][kæt][ænd; ənd] [maʊs] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Aha	,	a	little	game	of	cat	and	mouse	,	was	it	?
啊哈	,	一个	小的	游戏	的	猫	和	老鼠	,	曾是	它	?

啊哈，原来是一场猫捉老鼠的游戏啊?

[dɛrəns] [kept] ['gəʊɪŋ] ,

Derrence	kept	going	,
德伦斯	保留	去	,

德伦斯继续前进，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] [laɪn][ɒv; əv]['ɑː.fɪsɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪð] [ɪts][dɔː(r)]

watching	the	seemingly	endless	line	of	offices	on	his	right	for	one	with	its	door
观看	这	似乎	无尽的	线	的	办公室	在	他的	正确的	为了	一	和	它是	门

['əʊpən][ɔː(r)][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['frɒstɪd] [glɑːs] ['pæn(ə)l] .

open	or	a	light	shining	through	the	frosted	glass	panel	.
打开	或者	一个	光	灼灼	通过	这	磨砂	玻璃	控制板	.

他注视着右侧似乎无穷无尽的办公室，寻找着哪间办公室的门开着，或者有灯光透过磨砂玻璃面板照射进来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'hed] .

And	he	saw	the	light	in	the	office	ahead	.
和	他	锯	这	光	在	这	办公室	前方	.

他看到了前方办公室里的灯光。

[hiː; hi] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [smuːð] [feɪs] ['krɪŋk(ə)lɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [smaɪl] .

He	stopped	,	his	long	,	smooth	face	crinkling	in	a	swift	smile	.
他	停止	,	他的	长的	,	光滑的	脸	皱褶	在	一个	迅速	微笑	.

他停了下来，修长光滑的脸上迅速浮现出一抹微笑。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['saɪlənt][step] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	took	a	quick	,	silent	step	,	and	jerked	open	the	door	.
他	采取	一个	快的	,	沉默的	步	,	和	猛地一抖	打开	这	门	.

他迅速而无声地迈出一步，猛地拉开了门。

[ðə; ði][mæn] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk][wɒz; wəz]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [fæt][ænd; ənd] ['sɒləm] .

The	man	seated	behind	the	desk	was	middle	-	aged	,	fat	and	solemn	.
这	男人	坐着	在后面	这	桌子	曾是	中间	-	老年人	,	胖的	和	庄严	.

坐在桌子后面的男人年纪中等，身材肥胖，神情严肃。

[hiː; hi][hæd; həd] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][dʒet] [blæk] [heə(r)] .

He	had	bright	blue	eyes	and	jet	black	hair	.
他	有	明亮的	蓝色的	眼睛	和	喷射	黑色的	头发	.

他有一双湛蓝的眼睛和乌黑的头发。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .

"	Good	morning	,	"	he	said	in	his	high	-	pitched	voice	.
"	好的	早晨	,	"	他	说	在	他的	高的	-	投球	嗓音	.

"早上好，"他用尖细的声音说道。

" [aɪm]['mɪstə(r)] . .

"	I'm	Mr	.	Tzadi	.
"	我是	先生	.	扎迪	.

我是扎迪先生。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [aɪ'd]['betə(r)] [spel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'd	better	spell	it	.
"	ID	更好的	拼写	它	.

我最好拼写一下。

" [hiː; hi] [speld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	spelled	it	.
"	他	拼写	它	.

他拼写出来了。

" ['edwɪn] .

"	Edwin	Tzadi	.
"	埃德温	扎迪	.

"埃德温·扎迪。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] [deɪ] .

This	is	my	first	day	.
这	是	我的	第一的	天	.

这是我第一天上班。

" [səʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɛrəns] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bæk] [aʊt][æz; əz] ['greɪsfəli]

"	So	that	explained	it	,	and	Derrence	was	ready	to	back	out	as	gracefully
"	所以	那	解释	它	,	和	德伦斯	曾是	准备好	到	后退	出去	作为	优雅地

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

"所以事情就这么解决了，德伦斯准备尽可能体面地退出。"

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [miːk] [siːmd] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː]

But	then	he	noticed	how	meek	Tzadi	seemed	,	and	decided	to	stay	a	few
但	然后	他	注意到	如何	温顺	扎迪	似乎	,	和	决定	到	停留	一个	很少

['momənts] .

moments	.
时刻	.

但随后他注意到扎迪看起来很温顺，于是决定留下来待一会儿。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [hænd] [aʊt] - [stretʃt] .
He **came** **forward** **with** **hand** **out** **-** **stretched** **.**
他 来了 向前 和 手 出去 - 拉伸 .

他走上前去，伸出手来。

" ['welkəm] [ə'bɔːd] , [ed] .
" **Welcome** **aboard** **,** **Ed** **.**
" 欢迎 船上 , 艾德 .

“欢迎加入，埃德。”

[aɪm] [dɛrəns] [keɪl] .
I'm **Derrence** **Cale** **.**
我是 德伦斯 凯尔 .

我是德伦斯·凯尔。

[dɜːr][tuː; tə][juː; jʊ] .
Der **to** **you** **.**
德尔 到 你 .

给你。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" **They** **shook** **hands** **.**
" 他们 摇晃 双手 .

他们握了手。

" [njuː] ['raɪtə(r)] , [eɪ] ?
" **New** **writer** **,** **eh** **?**
" 新的 作家 , 嗯 ?

“新作家啊？”

" [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Tzadi** **nodded** **and** **smiled** **.**
" 扎迪 点头 和 微笑 .

扎迪点点头，笑了。

[dɛrəns] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [rɔkt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Derrence **put** **his** **hands** **behind** **his** **back** **and** **rocked** **on** **his** **heels** **.**
德伦斯 放 他的 双手 在后面 他的 后退 和 摇滚 在 他的 高跟鞋 .

德伦斯双手背在身后，踮着脚后跟摇晃着身体。

" [ˌpɜːsəˈnel] ['nevə(r)] ['bɒðəd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
" **Personnel** **never** **bothered** **to** **inform** **me** **that** **you** **were** **coming** **.**
" 人员 绝不 烦恼 到 通知 我 那 你 是 未来 .

“工作人员根本没通知我你要来。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃek] [mɪs] [məˈkɑː.ti] .
I'll **have** **to** **check** **Miss** **McCarty** **.**
患病的 有 到 查看 错过 麦卡蒂 .

我得去问问麦卡蒂小姐。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] . "
She **may** **have** **heard** **and** **forgotten** **to** **mention** **it** **.** **"**
她 可能 有 听到 和 被遗忘的 到 提到 它 . "

她可能听到了，但忘了说。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] ?
" **Is** **she** **your** **secretary** **?**
" 是 她 你的 秘书 ?

她是你的秘书吗?

" [dɛrəns] [sed] , " [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]
" **Derrence** **said** **,** " **Not** **exactly** **,** " **and** **regretted** **having** **given** **into** **his** **impulse** **to**
" 德伦斯 说 , " 不是 确切地 , " 和 后悔 拥有 给定 进入 他的 冲动 到
[ækt][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
act **important** **.**
行为 重要的 .

德伦斯说："不完全是"，并后悔自己屈服于想要表现得很重要的冲动。

" [wel] , [wɜːrks] [əweɪtɪn] - , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['əuzɑːk] .
" **Well** **,** **work's** **awaitin** **'** **,** **as** **they** **say** **in** **the** **Ozarks** **.**
" 出色地 , 作品 等待 - , 作为 他们 说 在 这 奥扎克山脉 .

"嗯，正如奥扎克山区的人们常说的那样，工作在等着你呢。"

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" **He** **chuckled** **.**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] , [ed] , [juː; jʊ] ['nidnt] [kʌm] [ɪn][ʌn'tɪl] [naɪn] - [ˌfɪf'tiːn] .
" **Though** **for** **future** **reference** **,** **Ed** **,** **you** **needn't** **come** **in** **until** **nine** **-** **fifteen** **.**
" 尽管 为了 未来 参考 , 艾德 , 你 不必 来 在 直到 九 - 十五 .

"不过以后记住，埃德，你不用九点十五分才来上班。"

[ðə; ði] ['aʊəz] [æt; ət] ['tʃestə(r)] ['kemɪk(ə)l] . . . . "
The **hours** **at** **Chester** **Chemical** **.** **.** **.** **.** **"**
这 小时 在 切斯特 化学 . . . . "

切斯特化学公司的工时是.....

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] .
" **Yes** **,** **I** **know** **,** **but** **I** **am** **an** **early** **riser** **.**
" 是的 , 我 知道 , 但 我 是 一个 早期的 立管 .

"是的，我知道，但我习惯早起。"

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] , [pə'hæps] ['ɜːlɪə(r)] .
I **will** **be** **here** **each** **morning** **at** **eight** **-** **thirty** **,** **perhaps** **earlier** **.**
我 将要 是 这里 每个 早晨 在 八 - 三十 , 也许 早些时候 .

我每天早上八点半都会到这里，也许会更早。

" [dɛrəns] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] .
" **Derrence** **decided** **he** **didn't** **like** **Tzadi** **.**
" 德伦斯 决定 他 没有 喜欢 扎迪 .

"德伦斯决定他不喜欢扎迪。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] ['fɒrən] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][mæn] [spəʊk] .
There **was** **something** **vaguely** **foreign** **in** **the** **way** **the** **man** **spoke** **.**
那里 曾是 某物 依稀 外国的 在 这 方式 这 男人 辐 .

那男人的说话方式隐隐透着一丝异国情调。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æksent] .
Not **that** **he** **had** **an** **accent** **.**
不是 那 他 有 一个 口音 .

他并没有口音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɒf] - [biːt] ['taɪmɪŋ] .
It **was** **more** **a** **matter** **of** **off** **-** **beat** **timing** **.**
它 曾是 更多的 一个 事情 的 离开 - 打 定时 .

更多的是时机把握不当的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] — ['sentrəl] [ˌjʊərə'piːən][ɪn]['ɒrɪdʒɪn] .
And **that** **name** **—** **Central** **European** **in** **origin** **.**
和 那 姓名 — 中央 欧洲的 在 起源 .

而这个名字——源自中欧。

[ˌpɜːsəˈnel] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈslɒpi] .
Personnel **was** **getting** **sloppy** **.**
人员 曾是 获得 邋遢 .

人员工作越来越马虎。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ðæts] [nɒt][ˈfiːzəb(ə)l] , [ed] .
" **I'm** **afraid** **that's** **not** **feasible** **,** **Ed** **.**
" 我是 害怕的 那就是 不是 可行的 , 艾德 .

“恐怕这不可行，埃德。”

[æt; ət] [eɪt] , [ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [liːv] , [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːz] .
At **eight** **,** **the** **cleaning** **people** **leave** **,** **locking** **the** **hall** **doors** **.**
在 八 , 这 打扫 人们 离开 , 锁定 这 大厅 门 .

八点钟，清洁人员离开，锁上了走廊的门。

[mɪs] [məˈkɑːˌti] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kiːz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ˈkʊd(ə)nt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
Miss **McCarty** **and** **I** **have** **keys** **,** **but** **we** **couldn't** **allow** **them** **out** **of** **our**
错过 麦卡蒂 和 我 有 钥匙 , 但 我们 不能 允许 他们 出去 的 我们的
[pəˈzeʃənz] .
possessions **.**
财产 .

麦卡蒂小姐和我都有钥匙，但我们不能让他们拿走我们的财物。

([id] [ˈweɪtɪd] [θriː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbɒrəʊɪŋ] [mɪs] [məˈkɑːrtiz] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [meɪd] .
(**He'd** **waited** **three** **years** **before** **borrowing** **Miss** **McCarty's** **and** **having** **a** **copy** **made** **.**
(他会 等待 三 年 前 借贷 错过 麦卡蒂的 和 拥有 一个 复制 制成 .
)
)
)

（他等了三年才借阅麦卡蒂小姐的作品并复印了一份。）

" [ai] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] .
" **I** **too** **have** **a** **key** **.**
" 我 也 有 一个 钥匙 .

我也有一把钥匙。

" [ðə; ði][fæt][mæn] [biːmd] .
" **The** **fat** **man** **beamed** **.**
" 这 胖的 男人 光束 .

胖子咧嘴一笑。

" [ðæt] [sɔlv, sɔːlv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈprɒbləm] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **That** **solves** **our** **little** **problem** **,** **doesn't** **it** **?** **"**
" 那 解决 我们的 小的 问题 , 不 它 ? "

“这样就解决了我们的小问题，不是吗？”

" [haʊd] [juː; jʊ][get] . . . .
" **How'd** **you** **get** **.** **.** **.** **.**
" 怎么做到的 你 得到 . . . .

你是怎么得到.....

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .
" **He** **stopped** **short** **.**
" 他 停止 短的 .

他突然停住了。

[taɪm] [tuː; tə] [liːv] .
Time **to** **leave** **.**
时间 到 离开 .

该走了。

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
Should never have come in here in the first place .
应该 绝不 有 来 在 这里 在 这 第一的 地方 .

一开始就不该进来。

[ðɪs] [mæn]['ɪz(ə)nt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['raɪtə(r)] !
This man isn't an ordinary writer !
这 男人 不是 一个 普通的 作家 !

这个人可不是普通的作家!

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [dɜːr] ?
" Is there anything wrong , Der ?
" 是 那里 任何事物 错误的 , 德尔 ?

"德尔，有什么不对劲吗？"

" [dɛrəns] [smaɪld] .
" Derrence smiled .
" 德伦斯 微笑 .

德伦斯笑了。

" [rɒŋ] ?
" Wrong ?
" 错误的 ?

"错误的?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɜːdʒənt][bɪt][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
Just thought of an urgent bit of business .
只是 想法 的 一个 紧迫的 少量 的 商业 .

突然想到一件急事。

[ə'gen] , ['welkəm] [ə'bɔːd] , [ed] . "
Again , welcome aboard , Ed . "
再次 , 欢迎 船上 , 艾德 . "

再次欢迎你加入，埃德。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɜːr] .
" And again , thank you , Der .
" 和 再次 , 感谢 你 , 德尔 .

"再次感谢你，德尔。"

" [smaɪld] , ['sʌmwɒt] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .
" Tzadi smiled , somewhat apologetically .
" 扎迪 微笑 , 有些 带着歉意地 .

扎迪微微一笑，带着几分歉意。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] ['kwestʃən] . "
" And again , that question . "
" 和 再次 , 那 问题 . "

"还有，这个问题。"

" [wɒt] ['kwestʃən] ? "
" What question ? "
" 什么 问题 ? "

"什么问题？"

" [ɪz] [mɪs] [mə'kɑː.ti] [jɔː(r); jə(r)]['sekrət(ə)ri] ? "
" Is Miss McCarty your secretary ? "
" 是 错过 麦卡蒂 你的 秘书 ? "

"麦卡蒂小姐是你的秘书吗？"

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌaɪ 'ti:] , " [dɛrəns] [sed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [smaɪl] .

"	I	answered	it	,	"	Derrence	said	,	and	found	it	hard	to	smile	.
"	我	回答	它	,	"	德伦斯	说	,	和	成立	它	难的	到	微笑	.

“我回答了，”德伦斯说，但他很难挤出笑容。

" [ai] [sed] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] . "

"	I	said	she	wasn't	.	"
"	我	说	她	不是	.	"

我说她不是。

" [nəʊ] , [dɜ:r] , " [sed] , [raɪt] [hænd] ['raɪzɪŋ] , ['ɪndeks] ['fɪŋgə(r)] ['lɪftɪŋ] [skə'læstɪkli] .

"	No	,	Der	,	"	Tzadi	said	,	right	hand	rising	,	index	finger	lifting	scholastically	.
"	不	,	德尔	,	"	扎迪	说	,	正确的	手	上升	,	指数	手指	举重	学术上	.

“不，德尔，”扎迪说着，举起右手，食指高高抬起，一副学者的模样。

" [ju:; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] [ai] [kwəʊt] , - [nɒt] [ɪg'zæktli] . -

"	You	said	,	and	I	quote	,	'	Not	exactly	.	'
"	你	说	,	和	我	引用	,	-	不是	确切地	.	-

“你说过，我引用一下，‘不完全是这样。’”

[ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['semi] - [ˌsekrə'teəriəl] ['steɪtəs] .

That	indicated	semi	-	secretarial	status	.
那	表明的	半	-	秘书	地位	.

这表明其具有半秘书级身份。

" [dɛrəns] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Derrence	was	immediately	frightened	.
"	德伦斯	曾是	立即地	害怕	.

德伦斯立刻感到害怕。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm'self] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [tu:; tə] [kən'klʊʒənz] .

He	fought	it	by	telling	himself	he	was	jumping	to	conclusions	.
他	战斗	它	经过	讲述	他自己	他	曾是	跳	到	结论	.

他通过告诉自己是妄下结论来对抗这种想法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [spaɪ] ,

There	was	no	reason	in	the	world	to	assume	that	the	man	was	a	company	spy	,
那里	曾是	不	原因	在	这	世界	到	认为	那	这	男人	曾是	一个	公司	间谍	,

没有任何理由怀疑这个人是公司间谍。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] ['tʃestə(r)] ['kemɪk(ə)l] ['nevə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] ['meθədz] .

especially	since	Chester	Chemical	never	had	been	known	to	employ	such	methods	.
尤其	自从	切斯特	化学	绝不	有	到过	已知	到	采用	这样的	方法	.

尤其是因为切斯特化学公司此前从未被发现使用过这种方法。

[hi:; hi] [lɑ:ft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['hɑ:ti] , ['bu:mɪŋ] , [self] - ['kɒnfɪdənt] [lɑ:f] ,

It	was	a	rich	,	hearty	,	booming	,	self	-	confident	laugh	,
它	曾是	一个	富有的	,	爽朗	,	蓬勃发展	,	自己	-	自信的	笑	,

那是一种浑厚、爽朗、洪亮、自信的笑声。

[dɪ'veləpt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['præktɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪp] [rɪ'kɔ:də(r)] .

developed	by	means	of	long	practice	with	a	tape	recorder	.
发达	经过	方法	的	长的	实践	和	一个	磁带	录音机	.

通过长期使用录音机进行练习而开发出来。

['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

Hearing	**it**	**,**	**he**	**was**	**able**	**to**	**form**	**an**	**answer**	**.**
听力	它	,	他	曾是	有能力的	到	形式	一个	回答	.

听到这话，他便能给出答复。

" ['æktʃuəli] , [ed] , [mɪs] [mə'kɑː.ti] [ɪz][ðə; ði][flɔː(r)]['mænɪdʒə(r)] .

"	**Actually**	**,**	**Ed**	**,**	**Miss**	**McCarty**	**is**	**the**	**floor**	**manager**	**.**
"	实际上	,	艾德	,	错过	麦卡蒂	是	这	地面	经理	.

“实际上，埃德，麦卡蒂小姐是楼层经理。”

[ʃiː; ʃi] [ə'saɪnz] [njuː] ['ɑː.fɪsɪz] . . . [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] , [raɪt] ? "

She	**assigns**	**new**	**offices**	**.**	**.**	**.**	**as**	**she**	**did**	**this**	**one**	**to**	**you**	**,**	**right**	**?**	**"**
她	分配	新的	办公室	.	.	.	作为	她	做过	这	一	到	你	,	正确的	?	"

她会分配新的办公室……就像她给你分配的这个一样，对吧?

" [nəʊ] . ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [sed] [tuː; tə] [tʃuːz] ['eni] ['empti] ['ɒfɪs] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

"	**No**	**.**	**Mr**	**.**	**Chester**	**said**	**to**	**choose**	**any**	**empty**	**office**	**that**	**pleased**	**me**	**.**
"	不	.	先生	.	切斯特	说	到	选择	任何	空的	办公室	那	高兴	我	.

“不。切斯特先生说，让我选择任何我喜欢的空办公室。”

" ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] !

"	**Mr**	**.**	**Chester**	**!**
"	先生	.	切斯特	!

“切斯特先生！”

[ðə; ði]['faʊndə(r)][hɪm'self] !

The	**Founder**	**himself**	**!**
这	创始人	他自己	!

创始人本人!

[dɛrəns] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd]

Derrence	**opened**	**the**	**door**	**and**	**waved**	**his**	**arm**	**and**	**chuckled**	**and**	**nodded**
德伦斯	打开	这	门	和	挥手	他的	手臂	和	轻笑	和	点头

[ænd; ənd][ig'zjuːd] [gʊd] [wɪl] ,

and	**exuded**	**good**	**will**	**,**
和	渗出物	好的	将要	,

德伦斯打开门，挥了挥手臂，轻笑着点了点头，流露出友善的神情。

[ænd; ənd] [sed] , " [siː] [juː; jʊ] , [ed] . "

and	**said**	**,**	**"**	**See**	**you**	**,**	**Ed**	**.**	**"**
和	说	,	"	看	你	,	艾德	.	"

然后说道：“再见，艾德。”

" [dɜːr] , " ['mɪstə(r)] . [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	**Der**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Tzadi**	**said**	**,**	**rising**	**.**
"	德尔	,	"	先生	.	扎迪	说	,	上升	.

“德，”扎迪先生说着站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʃɔːt] ; [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] , [ɪf] [ðæt] .

He	**was**	**extremely**	**short**	**;**	**not**	**more**	**than**	**five**	**feet**	**,**	**if**	**that**	**.**
他	曾是	极其	短的	;	不是	更多的	比	五	脚	,	如果	那	.

他个子非常矮，最多也就五英尺高。

" [ɪf] [mɪs] [mə'kɑː.ti] [ɪz][flɔː(r)]['mænɪdʒə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	**If**	**Miss**	**McCarty**	**is**	**floor**	**manager**	**,**	**what**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	如果	错过	麦卡蒂	是	地面	经理	,	什么	是	你	?	"

“如果麦卡蒂小姐是楼层经理，那你是什么？”

" [nəʊ]['taɪt(ə)l] , [pə(r)][ˌes'i:] , " [dɛrəns] [sed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]
" No title , per se , " Derrence said , and was horrified to hear his
" 不 标题 , 每 塞 , " 德伦斯 说 , 和 曾是 惊恐万分 到 听到 他的
['ʃɔ:tnəs] [ɒv; əv] [breθ] ,
shortness of breath ,
短促 的 气息 ,

"没有正式的标题,"德伦斯说道，听到他急促的呼吸声，他感到十分震惊。

[hɪz; ɪz] [p'ænɪkt] ['pæntɪŋ] .
his panicked panting .
他的 惊慌失措 喘息 .

他惊慌地喘息着。

[hi:; hi] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][kən'trəʊl] .
He fought for control .
他 战斗 为了 控制 .

他为争夺控制权而战。

" [ai] . . . [wɜ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
" I . . . work with her .
" 我 . . . 工作 和 她 .

我……和她一起工作。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [lu:s] , [ɪn'fɔ:m(ə)l] , ['ɔ:lməʊst] [ˌʌnə'fɪʃl] .
The arrangement is loose , informal , almost unofficial .
这 安排 是 松动的 , 非正式 , 几乎 非官方 .

这种安排比较松散、非正式，几乎是非官方的。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['tʃestə(r)] ['kʌmpəni] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
A typical Chester Company operation .
一个 典型的 切斯特 公司 手术 .

这是切斯特公司典型的运营模式。

" [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] [naʊ] , [ænd; ənd] [stept] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['saɪdweɪz] .
" He had the door open now , and stepped through it sideways .
" 他 有 这 门 打开 现在 , 和 步 通过 它 侧身 .

"他现在把门打开了，侧身走了进去。"

" [jʊl] [su:n] [lɜ:n] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] , [ed] .
" You'll soon learn what that means , Ed .
" 你会 很快 学习 什么 那 方法 , 艾德 .

"你很快就会明白这意味着什么，埃德。"

[wi:; wi][ɔ:l] [steɪ] [lu:s] [hɪə(r)] .
We all stay loose here .
我们 全部 停留 松动的 这里 .

我们在这里都很放松。

[nəʊ]['rɪdʒɪd] [əd'hɪərəns] [tu:; tə] [ru:lz] .
No rigid adherence to rules .
不 死板的 依从性 到 规则 .

不拘泥于规则。

[nəʊ] ['frenzid] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
No frenzied competition .
不 丧心病狂 竞赛 .

没有激烈的竞争。

[nəʊ] [swet] .
No sweat .
不 汗 .

小菜一碟。

[get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Get **it** **?**
得到 它 ?

得到它?

" ['mɪstə(r)] . - [feɪs] [lʊkt] [blæŋk] .
" **Mr** **.** **Tzadi's** **face** **looked** **blank** **.**
" 先生 . - 脸 看起来 空白的 .

扎迪先生的表情茫然。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **shook** **his** **head** **.**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , [dɜːr] .
" **I** **am** **afraid** **not** **,** **Der** **.**
" 我 是 害怕的 不是 , 德尔 .

恐怕不行，德尔。

['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [sed] [ðæt] [iːtʃ] [ɪm'plɔɪiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] ,
Mr **.** **Chester** **said** **that** **each** **employee** **has** **a** **position** **,** **a** **function** **,** **a** **title** **,**
先生 . 切斯特 说 那 每个 员工 有 一个 位置 , 一个 功能 , 一个 标题 ,

切斯特先生说，每个员工都有职位、职能和头衔。

[ænd; ənd] [pəf'ɔːmz] [wɪ'ðɪn] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] ['eəriəz] .
and **performs** **within** **sharply** **defined** **areas** **.**
和 表演 之内 尖锐地 定义 区域 .

并且在界限分明的范围内发挥作用。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [bʊks] .
I **am** **listed** **as** **Public** **Relations** **Writer** **in** **the** **Personnel** **books** **.**
我 是 列出 作为 民众 关系 作家 在 这 人员 图书 .

在人事记录册中，我的职务是公共关系撰稿人。

[juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['raɪtə(r)] , [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] .
You **too** **are** **listed** **as** **Public** **Relations** **writer** **,** **eleven** **thousand** **dollars** **per** **annum** **.**
你 也 是 列出 作为 民众 关系 作家 , 十一 千 美元 每 年 .

你也被列为公关撰稿人，年薪一万一千美元。

" [ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [lɑːf] [wɒz; wəz] [fɔːst] [frɒm; frəm] [dɛrəns] [keɪl] .
" **A** **tortured** **laugh** **was** **forced** **from** **Derrence** **Cale** **.**
" 一个 受折磨 笑 曾是 强制 从 德伦斯 凯尔 .

德伦斯·凯尔强颜欢笑。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [spaɪ] !
The **man** **had** **revealed** **himself** **as** **a** **company** **spy** **!**
这 男人 有 揭晓 他自己 作为 一个 公司 间谍 !

这名男子暴露了他公司间谍的身份!

[huː] [els] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['rekɔːdz] ?
Who **else** **had** **access** **to** **the** **Personnel** **records** **?**
WHO 别的 有 使用权 到 这 人员 记录 ?

还有谁可以查阅人事档案?

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'gen] , [sed] , " ['sɪmpli] [mʌst; məst] [rʌʃ] , " [ænd; ənd] [fled] .
He **waved** **his** **arm** **again** **,** **said** **,** **"** **Simply** **must** **rush** **,** **"** **and** **fled** **.**
他 挥手 他的 手臂 再次 , 说 , " 简单地 必须 匆忙 , " 和 逃亡 .

他又挥了挥手臂，说道："必须赶紧走"，然后逃走了。

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [frɒm; frəm] - .
His **office** **was** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **floor** **from** **Tzadi's** **.**
他的 办公室 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 地面 从 - .

他的办公室与扎迪的办公室在同一层的另一端。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [slʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

He	reached	it	,	shut	the	door	and	slumped	into	his	chair	.
他	达到	它	,	关闭	这	门	和	瘫倒	进入	他的	椅子	.

他走到门口，关上门，瘫坐在椅子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

He	was	trembling	.
他	曾是	发抖	.

他浑身颤抖。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn]['ɔːlməʊst][sɪks] [j'iəz] [ðæt] ['eniwʌn][hæd; həd] [ʃəʊn] [truː]

This	was	the	first	time	in	almost	six	years	that	anyone	had	shown	true
这	曾是	这	第一的	时间	在	几乎	六	年	那	任何人	有	所示	真的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

knowledge	of	his	position	.
知识	的	他的	位置	.

这是近六年来第一次有人真正了解他的职位。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][hæd; həd] [biːn] [wen] [əʊld] - , [hɪz; ɪz] [gruːp] [hed] , [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm]

The	last	time	had	been	when	old	Halvertson	,	his	group	head	,	had	called	him
这	最后的	时间	有	到过	什么时候	老的	-	,	他的	团体	头	,	有	称为	他

[ɪn][ænd; ənd] [sed] ,

in	and	said	,
在	和	说	,

上一次还是老哈尔弗森，他的组长，把他叫到办公室，说：

" [dɛrəns] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːrks] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ['bædli] .

"	Derrence	,	your	work's	falling	off	badly	.
"	德伦斯	,	你的	作品	坠落	离开	糟糕	.

“德伦斯，你的工作质量严重下滑。”

[aɪ'd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [raɪt] [naʊ] ,

I'd	be	justified	in	recommending	you	for	discharge	right	now	,
ID	是	合理的	在	推荐	你	为了	释放	正确的	现在	,

我现在完全有理由建议你出院。

[bʌt; bət][ai][wɒnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] .

but	I	want	to	give	you	a	fighting	chance	.
但	我	想	到	给	你	一个	斗争	机会	.

但我希望给你一个反击的机会。

[wɪv] [gɒt][ðə; ði] [njuː] ['pəʊliəʊ] ['væksiːn] ['pæmflət] [tuː; tə][duː; də] ,

We've	got	the	new	polio	vaccine	pamphlet	to	do	,
我们已经	得到	这	新的	脊髓灰质炎	疫苗	小册子	到	做	,

我们还得制作新的脊髓灰质炎疫苗宣传册。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt] [ʃiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [tuː; tə] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	an	important	fact	sheet	for	distribution	to	newspapers	.
和	一个	重要的	事实	床单	为了	分配	到	报纸	.

以及一份重要的情况说明书，供分发给报社。

[aɪl] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['keəfəli] .

I'll	be	watching	you	carefully	.
患病的	是	观看	你	小心	.

我会密切关注你。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] .

"	But	he	hadn't	.
"	但	他	之前没有	.

但他并没有。

[id] [drɒpt] [ded] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [menz] [ruːm] .
He'd dropped dead two days later while walking to the men's room .
他会 掉落 死的 二 天 之后 尽管 步行 到 这 男士 房间 .

两天后，他在去男厕所的路上突然倒地身亡。

[wen] [wɜːd] [keɪm] [ðæt] - [gruːp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtər]
When word came that Halvertson's group was being dissolved and his writers
什么时候 单词 来了 那 - 团体 曾是 存在 溶解 和 他的 作家
[ə'saɪnd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [gruːps] ,
assigned to other groups ,
分配 到 其他 团体 ,

当哈尔弗森的团队即将解散，他的作家们将被分配到其他团队的消息传来时，

[dɛrəns] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [muːv] .
Derrence had decided to make his move .
德伦斯 有 决定 到 制作 他的 移动 .

德伦斯决定采取行动。

['bɛsər] [ænd; ənd] [trɑːns] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['gɔːd(ə)n] .
Besser and Trance had been assigned to Gordon .
贝瑟 和 发呆 有 到过 分配 到 戈登 .

贝瑟和特兰斯被分配给了戈登。

[ˌpiːt] [wɔːd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪl] [aɪ][doʊnt] ['riːəli] [niːd]
Pete Ward had come to Derrence's office and said , " While I don't really need
皮特 沃德 有 来 到 - 办公室 和 说 , " 尽管 我 不 真的 需要
[æn; ən]['ekstrə][mæn] ,
an extra man ,
一个 额外的 男人 ,

皮特·沃德来到德伦斯的办公室说："虽然我其实并不需要额外的人手，

[keɪl] , [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Cale , you're supposed to be assigned to me .
凯尔 , 你是 据称 到 是 分配 到 我 .

凯尔，你应该被分配给我。

" [dɛrəns] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [dɪ'laɪt] . . .
" Derrence had expressed delight . . .
" 德伦斯 有 表达 喜 . . .

德伦斯曾表示非常高兴.....

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] [bɪ'fɔː(r)][aɪm] [friː] , ['mɪstə(r)] . [wɔːd] .
" but I've got quite a bit of work to clear up before I'm free , Mr . Ward .
" 但 我已经 得到 相当 一个 少量 的 工作 到 清除 向上 前 我是 自由的 , 先生 . 沃德 .

"但是沃德先生，在我空闲之前，我还有很多工作要处理。"

" [wɔːd] [hæd; həd] [siːmd] [rɪ'liːvd] .
" Ward had seemed relieved .
" 沃德 有 似乎 松了口气 .

沃德似乎松了一口气。

" [jes] , [wel] , ['kæri] [ɒn] , [keɪl] .
" Yes , well , carry on , Cale .
" 是的 , 出色地 , 携带 在 , 凯尔 .

"好的，继续吧，凯尔。"

" [dɛrəns] [hæd; həd] ['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ; [ðen] [wɔːd] [hæd; həd] [biːn] [prə'məʊtɪd]
" Derrence had carried on for three months ; then Ward had been promoted
" 德伦斯 有 携带 在 为了 三 几个月 ; 然后 沃德 有 到过 推广
[ˌʌp'steəz] ,
upstairs ,
楼上 ,

"德伦斯继续工作了三个月；然后沃德被提拔到了楼上，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə] [dɛrəns] .

and	the	man	who	took	his	place	never	even	spoke	to	Derrence	.
和	这	男人	WHO	采取	他的	地方	绝不	甚至	辐	到	德伦斯	.

而接替他的那个人甚至都没跟德伦斯说过话。

[dɛrəns] ['kærid] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [suːn] ['hɑːd(ə)nd] ['ɪntuː][fækt]

Derrence	carried	on	and	on	,	creating	the	impression	,	which	soon	hardened	into	fact
德伦斯	携带	在	和	在	,	创建	这	印象	,	哪个	很快	硬化	进入	事实

,

,

,

德伦斯继续说下去，逐渐给人留下了印象，而这种印象很快就变成了事实。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌəʊvəs'iːɪŋ] [mɪs] [mə'kɑː.ti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][flɔː(r)]['mænɪdʒə(r)]

that	he	was	now	overseeing	Miss	McCarty	in	her	position	as	floor	manager
那	他	曾是	现在	监督	错过	麦卡蒂	在	她	位置	作为	地面	经理

.

:

.

他现在负责监督麦卡蒂小姐担任楼层经理的工作。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]['flætə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Since	he	was	careful	to	please	and	flatter	her	,
自从	他	曾是	小心	到	请	和	奉承	她	,

因为他很注意讨好她、奉承她，

[ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [wɪtʃ] [kept] [hɪm] ['aʊtwədli] ['bɪzi] ,

and	meticulous	in	maintaining	the	routine	which	kept	him	outwardly	busy	,
和	细致	在	保持	这	常规	哪个	保留	他	向外	忙碌的	,

他一丝不苟地维持着让他表面上看起来很忙碌的日常作息。

[id] ['nevə(r)] [ə'gen] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] , [ə'kaʊnt]

he'd	never	again	been	asked	to	report	to	anyone	,	work	for	anyone	,	account
他会	绝不	再次	到过	问	到	报告	到	任何人	,	工作	为了	任何人	,	帐户

[tuː; tə] ['eniwʌn] .

to	anyone	.
到	任何人	.

他再也没有被要求向任何人汇报工作，为任何人效力，或者向任何人交代情况。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sæləri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hændld] [baɪ]['təʊt(ə)l] ['strendʒər] — [ðə; ði]['fɪsk(ə)l]

As	for	his	salary	,	it	was	handled	by	total	strangers	—	the	Fiscal
作为	为了	他的	薪水	,	它	曾是	处理	经过	全部的	陌生人	—	这	财

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði] 17th [flɔː(r)] ,

department	on	the	17th	floor	,
部门	在	这	17th	地面	,

至于他的薪水，则是由完全陌生的人——17楼的财务部门——负责处理。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] 36th [flɔː(r)][æz; əz][ɪn'tɪəriə(r)] [njuː] ['gɪni] .

which	was	as	remote	from	the	36th	floor	as	interior	New	Guinea	.
哪个	曾是	作为	偏僻的	从	这	36th	地面	作为	内部的	新的	几内亚	.

这与36楼的距离，就像新几内亚内陆一样遥远。

[naʊ] [ðɪs] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['lʌvli] , [sɪ'kjʊə(r)][laɪf] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]

Now	this	Tzadi	came	along	,	and	soon	the	lovely	,	secure	life	would	go	down	the
现在	这	扎迪	来了	沿着	,	和	很快	这	迷人的	,	安全的	生活	会	去	向下	这

[dreɪn] .

drain	.
流走	.

现在这个扎迪出现了，很快，美好而安稳的生活就毁于一旦。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] [ðen] ?
And **what** **would** **he** **do** **then** **?**
和 什么 会 他 做 然后 ?

那他接下来会怎么做呢?

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [greɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] . . . .
His **face** **went** **gray** **,** **and** **he** **whispered** **,** **"** **I** **could** **go** **back** **to** **writing** **.** **.** **.**
他的 脸 去 灰色的 , 和 他 低声说道 , " 我 可以 去 后退 到 写作 . . . .

他脸色变得灰白，低声说道："我可以回去写作了……"

" [hiː; hi] [grəʊn] .
" **He** **groaned** **.**
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
It **was** **impossible** **!**
它 曾是 不可能的 !

这不可能!

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [raɪt] .
He **couldn't** **write** **.**
他 不能 写 .

他不会写字。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n][sɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] !
He **couldn't** **even** **sit** **for** **the** **hours** **necessary** **for** **writing** **!**
他 不能 甚至 坐 为了 这 小时 必要的 为了 写作 !

他甚至无法坐下来几个小时进行写作!

[ə; eɪ] [diːl] .
A **deal** **.**
一个 交易 .

成交。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] .
He **had** **to** **make** **a** **deal** **with** **Tzadi** **.**
他 有 到 制作 一个 交易 和 扎迪 .

他不得不和扎迪达成协议。

['twenti] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [weɪ] .
Twenty **a** **week** **for** **as** **long** **as** **he** **was** **allowed** **to** **go** **on** **this** **way** **.**
二十 一个 星期 为了 作为 长的 作为 他 曾是 允许 到 去 在 这 方式 .

只要允许他继续这样下去，每周就给他二十块。

[ɔː(r)] ['θɜːti] .
Or **thirty** **.**
或者 三十 .

或者三十。

['meɪbi] ['iːv(ə)n] ['fɔːti] .
Maybe **even** **forty** **.**
或许 甚至 四十 .

或许甚至四十年。

" [ɔː(r)] [kɪl] [ðə; ði] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] . . . .
" **Or** **kill** **the** **dirty** **little** **.** **.** **.** **.**
" 或者 杀 这 肮脏的 小的 . . . .

或者杀了那个肮脏的小东西……

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɑːd][ænd; ənd] [ʃrɪl] , [ʃɒkt] [hɪm] .
" **His** **voice** **,** **hard** **and** **shrill** **,** **shocked** **him** **.**
" 他的 嗓音 , 难的 和 尖锐 , 震惊 他 .

"他的声音又硬又尖，让他感到震惊。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [fɪsts] [klentʃt] , ['bɒdi] [tremblɪŋ] ,

He	was	standing	,	fists	clenched	,	body	trembling	,
他	曾是	常设	,	拳头	紧握	,	身体	发抖	,

他站着，双拳紧握，身体颤抖。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][hɔːl] .

leaning	forward	as	if	about	to	rush	to	the	door	and	up	the	hall	.
倾斜	向前	作为	如果	关于	到	匆忙	到	这	门	和	向上	这	大厅	.

他身体前倾，仿佛要冲向门口，跑上走廊。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [sɪt] [daʊn] .

He	made	himself	sit	down	.
他	制成	他自己	坐	向下	.

他强迫自己坐了下来。

[hiː; hi] [lɑːft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hɑːti] , [ɪm'presɪv] [lɑːf] .

He	laughed	,	but	it	didn't	come	out	his	hearty	,	impressive	laugh	.
他	笑了	,	但	它	没有	来	出去	他的	爽朗	,	感人的	笑	.

他笑了，但笑声却不是他那种爽朗、令人印象深刻的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] [hiː; hi]['hædnt] [hɜːd] [sɪns] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] ([ɪk'sept] [ɪn] [driːmz] ;

It	was	a	laugh	he	hadn't	heard	since	college	days	(	except	in	dreams	;
它	曾是	一个	笑	他	之前没有	听到	自从	大学	天	(	除了	在	梦境	;

这是他自大学时代以来就没听过的笑声（除了在梦里）。

['naɪtmeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]) — [wiːk] , ['fraɪt(ə)nd] , [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd][əˌpɒlə'dʒetɪk] .

nightmares	of	the	past	)	—	weak	,	frightened	,	ineffectual	and	apologetic	.
噩梦	的	这	过去的	)	—	虚弱的	,	害怕	,	无效	和	道歉的	.

过去的噩梦）——虚弱、恐惧、无能为力、充满歉意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

There	was	a	knock	at	the	door	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [sed] , " [kʌm] [ə'hed] .

He	straightened	in	his	chair	,	took	a	deep	breath	,	said	,	"	Come	ahead	.
他	拉直	在	他的	椅子	,	采取	一个	深的	气息	,	说	,	"	来	前方	.

他挺直身子，深吸一口气，说道："请上前。"

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .

"	The	door	opened	.
"	这	门	打开	.

门开了。

['mɪstə(r)] . [stʊd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['sɒləm] .

Mr	.	Tzadi	stood	there	,	his	round	face	solemn	.
先生	.	扎迪	站立	那里	,	他的	圆形的	脸	庄严	.

扎迪先生站在那里，圆脸上表情严肃。

" [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [tuː] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]['djuːtiz] , [dɜːr] ,

"	Before	you	become	too	involved	in	your	numerous	and	important	duties	,	Der	,
"	前	你	变得	也	涉及	在	你的	很多的	和	重要的	职责	,	德尔	,

"在你过于投入到众多重要职责之前，德尔，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] [lʌntʃ] [tə'geðə(r)] .

I	would	like	to	suggest	that	we	have	lunch	together	.
我	会	喜欢	到	建议	那	我们	有	午餐	一起	.

我建议我们一起吃午饭。

" [dɛrəns] [bliŋk] .

"	Derrence	blinked	.
"	德伦斯	眨眼	.

德伦斯眨了眨眼。

" [jes] . . . [haʊ] [ə'baʊt] [tə'deɪ] ? "
" Yes . . . how about today ? "
" 是的 . . . 如何 关于 今天 ? "

“嗯……今天怎么样？”

" [tə'deɪ] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , [dɜːr] .
" Today would be fine , Der .
" 今天 会 是 美好的 , 德尔 .

“今天没问题，德尔。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [pə'zɪʃnz] .
We could talk about the company and our respective positions .
我们 可以 讲话 关于 这 公司 和 我们的 各自 职位 .

我们可以谈谈公司以及我们各自的职位。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] , [pə'hæps] , [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['presɪŋ] ['prɒbləm] .
You could , perhaps , help me with a rather pressing problem .
你 可以 , 也许 , 帮助 我 和 一个 相当 紧迫 问题 .

或许您可以帮我解决一个比较紧迫的问题。

" [dɛrəns] [rɪ'lækst] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .
" Derrence relaxed quite suddenly .
" 德伦斯 轻松 相当 突然 .

德伦斯突然放松下来。

" [twelv] [ə'klɑːk] .
" Twelve o'clock .
" 十二 点钟 .

“十二点钟。”

[kʌm] [baɪ] [hɪə(r)] ? "
Come by here ? "
来 经过 这里 ? "

过来一下?

" [jes] , [dɜːr] .
" Yes , Der .
" 是的 , 德尔 .

“是的，德尔。”

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] .
" The door closed .
" 这 门 关闭 .

门关上了。

[dɛrəns] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
Derrence lit a cigarette .
德伦斯 点燃 一个 卷烟 .

德伦斯点燃了一支烟。

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['trembld] .
He no longer trembled .
他 不 更长 颤抖 .

他不再颤抖了。

[ɪn] [ðæt] ['lʌntʃən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [diːl] .
In that luncheon invitation he read a deal .
在 那 午餐 邀请 他 读 一个 交易 .

他在午餐邀请函中读到了一项交易。

[æt; ət] [nuːn] , [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['dɔːweɪ] .
At noon , Tzadi appeared in the office doorway .
在 中午 , 扎迪 出现 在 这 办公室 门口 .

中午时分，扎迪出现在办公室门口。

[dɛrəns] [wɒz; wəz] [dɪk'tet] [ə; eɪ]['meməʊ][tuː; tə] [ˌpɜːsə'nel] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['tæsɪt] [ək'septəns]

Derrence	was	dictating	a	memo	to	Personnel	on	the	company's	tacit	acceptance
德伦斯	曾是	口述	一个	备忘录	到	人员	在	这	公司的	默契	验收

[ɒv; əv] [tuː] - ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [pɪərɪədz][baɪ][ɔːl][bʌt; bət][ˌsekrə'teərɪəl][help] .

of	two	-	hour	lunch	periods	by	all	but	secretarial	help	.
的	二	-	小时	午餐	时期	经过	全部	但	秘书	帮助	.

德伦斯正在口述一份备忘录，向人事部门汇报公司对除秘书助理外所有员工实行两小时午餐时间的默许情况。

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn] [mɪd] - ['sentəns] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['mɜːsi] .

He	broke	off	in	mid	-	sentence	and	smiled	at	Mercy	.
他	打破	离开	在	中	-	句子	和	微笑	在	怜悯	.

他话说到一半突然停了下来，对着梅西笑了笑。

" [wiːl; wil] ['fɪnɪʃ] ['leɪtə(r)] , [dɪə(r)] .

"	We'll	finish	later	,	dear	.
"	出色地	结束	之后	,	亲爱的	.

“亲爱的，我们待会儿再完成。”

[juːv] [taɪpt] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]['meməuz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You've	typed	those	other	memos	,	haven't	you	?
你已经	打字	那些	其他	备忘录	,	还没有	你	?

其他那些备忘录都是你打的，对吧?

" ['mɜːsi] [sed] , " [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Mercy	said	,	"	Most	of	them	.
"	怜悯	说	,	"	最多	的	他们	.

“梅西说，‘他们中的大多数。’”

" [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [sɔː] .

"	She	rose	and	turned	to	the	door	,	and	only	then	saw	Tzadi	.
"	她	玫瑰	和	转向	到	这	门	,	和	仅有的	然后	锯	扎迪	.

她起身转身走向门口，这才看到扎迪。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [haɪ] , [ed] , " [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

She	said	,	"	Hi	,	Ed	,	"	and	walked	by	him	and	out	of	the	office	.
她	说	,	"	你好	,	艾德	,	"	和	步行	经过	他	和	出去	的	这	办公室	.

她说道：“嗨，艾德”，然后从他身边走过，走出了办公室。

[keɪm] [ˌɪn'saɪd] .

Tzadi	came	inside	.
扎迪	来了	里面	.

扎迪进来了。

" ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Lovely	young	lady	.
"	迷人的	年轻的	女士	.

一位可爱的年轻女士。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [maɪld] ['kɒment] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	was	a	remarkably	mild	comment	compared	to	what	most	of	the
"	它	曾是	一个	非常	温和的	评论	比较的	到	什么	最多	的	这

['raɪtər] [sed] [wen] ['wɒtʃɪŋ] ['mɜːsi] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] .

writers	said	when	watching	Mercy	swinging	along	.
作家	说	什么时候	观看	怜悯	摇摆	沿着	.

“与大多数作家在观看 Mercy 荡秋千时所说的话相比，这番评论算是相当温和的了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)]

She	was	nineteen	,	and	very	good	to	look	at	—	especially	from	the	rear
她	曾是	十九	,	和	非常	好的	到	看	在	—	尤其	从	这	后部

.

:

.

她十九岁，长相非常漂亮——尤其是从后面看。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [pruːf] , [ɪf] ['eni] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
Which **was** **further** **proof** **,** **if** **any** **were** **needed** **,** **that** **Tzadi** **was** **the** **company**
哪个 曾是 更远 证明 , 如果 任何 是 需要 , 那 扎迪 曾是 这 公司
[spaɪ] [taɪp] ;
spy **type** **;**
间谍 类型 ;

这进一步证明了（如果还需要证明的话）Tzadi 是公司里的间谍；

[nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [sweɪd] [baɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [muːvd] ['ʌðə(r)] [men] .
not **likely** **to** **be** **swayed** **by** **emotions** **that** **moved** **other** **men** **.**
不是 可能 到 是 摇摆 经过 情绪 那 已搬 其他 男人 .

不太可能像其他男人那样被情绪所左右。

[jet] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] ; [ɒv; əv] [ðæt] [dɛrəns] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] .
Yet **he** **wanted** **something** **;** **of** **that** **Derrence** **was** **sure** **.**
然而 他 通缉 某物 ; 的 那 德伦斯 曾是 当然 .

但他有所图谋；德伦斯对此确信无疑。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['mʌni] .
It **could** **only** **be** **money** **.**
它 可以 仅有的 是 钱 .

只能是钱。

" [jes] , " [dɛrəns] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **Derrence** **said** **.**
" 是的 , " 德伦斯 说 .

“是的，”德伦斯说。

" [aɪ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] .
" **I** **keep** **her** **busy** **.**
" 我 保持 她 忙碌的 .

我让她忙起来。

['meməuz] , ['meməuz] , [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['meməuz] .
Memos **,** **memos** **,** **dozens** **of** **memos** **.**
备忘录 , 备忘录 , 几十个 的 备忘录 .

备忘录，备忘录，几十份备忘录。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌns] ['mɜːsi] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] ['meməuz] , ['niːtli] [taɪpt] ,
" **Which** **was** **the** **truth** **,** **except** **that** **once** **Mercy** **brought** **him** **the** **memos** **,** **neatly** **typed** **,**
" 哪个 曾是 这 真相 , 除了 那 一次 怜悯 带来 他 这 备忘录 , 整齐地 打字 ,

“这本来就是事实，只是梅西把那些工整打印的备忘录拿给他之后，情况就完全不同了。”

[hiː; hi] [tɔː(r)] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [faɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪst] ['bɑːskɪt] .
he **tore** **them** **into** **small** **pieces** **and** **filed** **them** **in** **his** **waste** **basket** **.**
他 撕裂 他们 进入 小的 件 和 已提交 他们 在 他的 浪费 篮子 .

他把它们撕成碎片，然后扔进了垃圾桶。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendəb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ?
" **Is** **she** **dependable** **in** **her** **work** **?**
" 是 她 可靠的 在 她 工作 ?

她工作可靠吗?

" [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
" **Tzadi** **asked** **,** **looking** **as** **if** **he** **were** **thinking** **of** **other** **things** **.**
" 扎迪 问 , 寻找 作为 如果 他 是 思维 的 其他 事物 .

“Tzadi问道，看起来好像在想别的事情。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .
" I thought you knew her .
" 我 想法 你 知道 她 .

我以为你认识她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] — ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [neɪm] .
She seemed to know you — calling you by your first name .
她 似乎 到 知道 你 — 呼叫 你 经过 你的 第一的 姓名 .

她似乎认识你——直呼你的名字。

" [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Tzadi blinked his eyes .
" 扎迪 眨眼 他的 眼睛 .

扎迪眨了眨眼。

" [aɪ][met][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" I met her this morning .
" 我 遇见 她 这 早晨 .

我今天早上遇到了她。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [jʌŋ] [g'ɜːlz] — ['frendli] [æz; əz] ['kɪtnz] .
You know these young girls — friendly as kittens .
你 知道 这些 年轻的 女孩们 — 友好的 作为 小猫 .

你认识这些年轻女孩——她们像小猫一样友好。

" [dɛrəns] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][smaɪl] .
" Derrence nodded , but maintained his smile .
" 德伦斯 点头 , 但 维持 他的 微笑 .

德伦斯点了点头，但脸上依然带着微笑。

['mɜːsi] ['əʊnli] [lʊkt] [laɪk] ['viːnəs] .
Mercy only looked like Venus .
怜悯 仅有的 看起来 喜欢 金星 .

梅西只是长得像维纳斯。

['æktʃuəli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['strendʒər] .
Actually , she was shy and reserved , especially with strangers .
实际上 , 她 曾是 害羞的 和 预订的 , 尤其 和 陌生人 .

事实上，她性格腼腆内向，尤其是在陌生人面前。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] , " [haɪ] , [ed] , " [rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ]['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['sevrəl] [wiːks]
For her to say , " Hi , Ed , " required a minimum of several weeks
为了 她 到 说 , " 你好 , 艾德 , " 必需的 一个 最低限度 的 一些 周
[ə'kweɪntənsʃɪp] .
acquaintanceship .
熟人关系 .

她要开口说"嗨，艾德"，至少需要几个星期的认识。

[ðæt] [ment] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [flɔː(r)] .
That meant she had met Tzadi before he came to this floor .
那 意思是 她 有 遇见 扎迪 前 他 来了 到 这 地面 .

这意味着她在Tzadi来到这层楼之前就已经见过他了。

[ðæt] [ment] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [ʌn'wɪtɪŋli] , [pə'hæps] — [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv] - .
That meant she was — unwittingly , perhaps — an accomplice of Tzadi's .
那 意思是 她 曾是 — 不知不觉 , 也许 — 一个 同案犯 的 - .

这意味着她——或许是无意中——成了扎迪的同谋。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ment] [ðæt] [ðə; ði][fæt][mæn][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə]

Which	**in**	**turn**	**meant**	**that**	**the**	**fat**	**man**	**had**	**all**	**the**	**information**	**he**	**needed**	**to**
哪个	在	转动	意思是	那	这	胖的	男人	有	全部	这	信息	他	需要	到

[get] [dɛrəns] ['faɪəd] .

get	**Derrence**	**fired**	**.**
得到	德伦斯	被解雇	.

这意味着那个胖子掌握了让德伦斯被解雇所需的所有信息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bɒðəd] [dɛrəns] .

But	**it**	**no**	**longer**	**bothered**	**Derrence**	**.**
但	它	不	更长	烦恼	德伦斯	.

但德伦斯已经不再为此烦恼了。

[hiː; hi][ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] .

He	**and**	**Tzadi**	**were**	**going**	**to**	**make**	**a**	**deal**	**.**
他	和	扎迪	是	去	到	制作	一个	交易	.

他和扎迪打算达成一项交易。

[hiː; hi] [wʊd] [bet][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	**would**	**bet**	**his**	**life**	**on**	**it**	**.**
他	会	赌注	他的	生活	在	它	.

他愿意为此赌上性命。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

They	**walked**	**into**	**the**	**hall**	**.**
他们	步行	进入	这	大厅	.

他们走进了大厅。

[dɛrəns] [sed] , " [wel] , [ed] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ɪntrəstɪŋ] [lʌntʃ] .

Derrence	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**Ed**	**,**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**long**	**,**	**interesting**	**lunch**	**.**
德伦斯	说	,	"	出色地	,	艾德	,	它是	去	到	是	一个	长的	,	有趣的	午餐	.

德伦斯说："嗯，埃德，这将是一顿漫长而有趣的午餐。"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [splɜːdʒ] [ænd; ənd][traɪ] - ?

Shall	**we**	**splurge**	**and**	**try**	**Manfredo's**	**?**
将	我们	挥霍	和	尝试	-	?

我们何不奢侈一把，去曼弗雷多餐厅试试呢?

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] [wɪtʃ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [wiːl; wil][bəuθ] [ə'priːʃieɪt] .

They	**have**	**a**	**degree**	**of**	**privacy**	**which**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**we'll**	**both**	**appreciate**	**.**
他们	有	一个	程度	的	隐私	哪个	,	我是	当然	,	出色地	两个都	欣赏	.

他们享有一定程度的隐私，我相信我们俩都会很欣赏这一点。

" [nˈɒdɪd] .

"	**Tzadi**	**nodded**	**.**
"	扎迪	点头	.

扎迪点了点头。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , [dɜːr] . "

"	**Whatever**	**you**	**say**	**,**	**Der**	**.**	**"**
"	任何	你	说	,	德尔	.	"

"你说什么都行，德尔。"

" [aɪ] [seɪ] - .

"	**I**	**say**	**Manfredo's**	**.**
"	我	说	-	.

我说曼弗雷多的。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	**He**	**chuckled**	**.**
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

[mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Might	as	well	make	the	best	of	it	.
可能	作为	出色地	制作	这	最好的	的	它	.

不如好好利用这个机会。

[səʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] .

So	his	comfortable	life	was	going	to	suffer	changes	.
所以	他的	舒服的	生活	曾是	去	到	遭受	变化	.

所以他舒适的生活即将发生改变。

[səʊ] [ðə; ði] ['brændi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [id] [bai] [hɪz; ɪz] [suːts] [ɒn] [seɪl] ,

So	the	brandy	wouldn't	be	the	best	,	and	he'd	buy	his	suits	on	sale	,
所以	这	白兰地	不会	是	这	最好的	,	和	他会	买	他的	西装	在	销售	,

所以他喝的白兰地肯定不是最好的，而且他买的西装都是打折的。

[ænd; ənd] [id] [lʌntʃ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌkæfə'tɪəriə] .

and	he'd	lunch	three	or	four	times	a	week	in	the	company	cafeteria	.
和	他会	午餐	三	或者	四	时代	一个	星期	在	这	公司	自助餐厅	.

他每周会在公司食堂吃三四次午饭。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n] [miːn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌtən] [pleɪs] [ə'pɑːtmənt] .

It	might	even	mean	giving	up	his	beloved	Sutton	Place	apartment	.
它	可能	甚至	意思是	给予	向上	他的	心爱	萨顿	地方	公寓	.

这甚至可能意味着他要放弃心爱的萨顿广场公寓。

[bʌt; bət] [id] [stɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː]

But	he'd	still	be	better	off	than	if	he	had	to	hunt	for	a	new
但	他会	仍然	是	更好的	离开	比	如果	他	有	到	打猎	为了	一个	新的

[dʒɒb] . . . [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [wɜːk] .

job	.	.	.	and	actually	work	.
工作	.	.	.	和	实际上	工作	.

但即便如此，他也比不得不去找新工作.....并且真正去工作要好得多。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['vɒdkə] ['gɪbs(ə)n] .

They	started	with	vodka	Gibsons	.
他们	开始	和	伏特加酒	吉布森	.

他们先喝了吉布森伏特加。

[dɛrəns] [gʌlp] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Derrence	gulped	his	,	and	was	ready	for	another	.
德伦斯	吞咽	他的	,	和	曾是	准备好	为了	其他	.

德伦斯一口气喝完，准备再来一杯。

, [haʊ'evə(r)] , ['mɪəli] [sip] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði] ['menjuː] .

Tzadi	,	however	,	merely	sipped	once	,	and	then	read	the	menu	.
扎迪	,	然而	,	仅仅	啜饮	一次	,	和	然后	读	这	菜单	.

然而，扎迪只是抿了一小口，然后就开始看菜单了。

[dɛrəns] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'læks] [tuː] [mʌtʃ] .

Derrence	decided	he	couldn't	relax	too	much	.
德伦斯	决定	他	不能	放松	也	很多	.

德伦斯觉得他不能太放松。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [hɑːd] ['bɑːgənɪŋ] .

There	was	going	to	be	some	hard	bargaining	.
那里	曾是	去	到	是	一些	难的	讨价还价	.

看来会有一场艰难的讨价还价。

[sed] , " [ɪts] ['veri] [naɪs] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ɪk'spensɪv] .

Tzadi	said	,	"	It's	very	nice	here	,	but	rather	expensive	.
扎迪	说	,	"	它是	非常	好的	这里	,	但	相当	昂贵的	.

扎迪说："这里很好，但是很贵。"

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] - , [bʌt; bət][ai] [daʊt] . . . . "
I would like to be able to afford Manfredo's , but I doubt . . . . "
我 会 喜欢 到 是 有能力的 到 买得起 - , 但 我 怀疑 . . . . "

我很想买得起曼弗雷多的餐点，但我怀疑.....

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɜːn] ?
" What do you earn ?
" 什么 做 你 赚 ?

你的收入是多少?

" [dɛrəns] [ɑːskt] ['blʌntli] .
" Derrence asked bluntly .
" 德伦斯 问 直截了当地 .

德伦斯直截了当地问道。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
Tzadi looked at him .
扎迪 看起来 在 他 .

扎迪看着他。

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .
" Twenty thousand .
" 二十 千 .

两万。

" [dɛrəns] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
" Derrence was startled .
" 德伦斯 曾是 惊慌 .

德伦斯吓了一跳。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

[ðæts] ['veri] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌpiː 'ɑː(r)]['raɪtə(r)] . . . [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] .
That's very high for a PR writer . . . or even a company investigator .
那就是 非常 高的 为了 一个 公关 作家 . . . 或者 甚至 一个 公司 研究者 .

对于公关撰稿人来说，这笔费用非常高.....即使对于公司调查员来说也是如此。

" [smaɪld] .
" Tzadi smiled .
" 扎迪 微笑 .

扎迪笑了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
" You know what they say .
" 你 知道 什么 他们 说 .

你知道他们怎么说吗?

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɜːn] , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [niːd] [mɔː(r)] . "
No matter what you earn , you always need more . "
不 事情 什么 你 赚 , 你 总是 需要 更多的 . "

无论你挣多少钱，你总是觉得不够。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [mɔː(r)] ? "
" And you need more ? "
" 和 你 需要 更多的 ? "

“你还需要更多吗？”

" [jes] . [ai][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ɪk'spensɪz] . "
" Yes . I have hidden expenses . "
" 是的 . 我 有 隐 开支 . "

“是的，我有一些隐性开支。”

" [laɪk] [wɒt] ?
" Like what ?
" 喜欢 什么 ?

比如什么?

" [ə'gen] [smaɪld] .
" Again Tzadi smiled .
" 再次 扎迪 微笑 .

扎迪再次笑了。

" [naʊ] , [dɜːr] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] . "
" Now , Der , you wouldn't believe me if I told you . "
" 现在 , 德尔 , 你 不会 相信 我 如果 我 讲述 你 . "

"德尔，就算我告诉你，你也不会相信的。"

" [traɪ][ˌem 'iː] . "
" Try me . "
" 尝试 我 . "

"试试我。"

" ['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .
" Mental improvement .
" 精神的 改进 .

心理素质提升。

[ˌaɪ 'tiː][kɒsts][ˌem 'iː][ten]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði][reɪt][ɒv; əv] [grəʊθ]
It costs me ten thousand a year and up to maintain the rate of growth
它 成本 我 十 千 一个 年 和 向上 到 维持 这 速度 的 生长
[ai][dɪ'zaɪə(r)] . "
I desire . "
我 欲望 . "

为了维持我想要的增长速度，我每年至少要花费一万美元。

" [juː; jʊ] [miːn] ['kɒlɪdʒ] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kɒst][juː; jʊ][ten]['θaʊz(ə)nd]
" You mean college courses and books and such things cost you ten thousand
" 你 意思是 大学 课程 和 图书 和 这样的 事物 成本 你 十 千
[ə; eɪ][jɪə(r)] ? "
a year ? "
一个 年 ? "

你是说大学课程、书籍之类的东西每年要花你一万美元?

" [ai] [sed] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
" I said you wouldn't believe me . "
" 我 说 你 不会 相信 我 . "

"我说过你不会相信我的。"

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] , " [dɛrəns] ['mʌtə] .
" So you did , " Derrence muttered .
" 所以 你 做过 , " 德伦斯 低声说道 .

"你确实这么做了，"德伦斯低声说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['ɔːdə(r)] ?
" Shall we order ?
" 将 我们 命令 ?

我们点餐吗?

" [dɛrəns] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] .
" Derrence decided the time had come .
" 德伦斯 决定 这 时间 有 来 .

德伦斯认为时机已到。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

“多少?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" he asked quietly .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Tzadi was looking around the room .
扎迪 曾是 寻找 大约 这 房间 .

扎迪环顾四周。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɛrəns] .
He turned to Derrence .
他 转向 到 德伦斯 .

他转向德伦斯。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ? "
" I beg your pardon ? "
" 我 求 你的 赦免 ? "

“请再说一遍? ”

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
" How much do you want ?
" 如何 很多 做 你 想 ?

你想要多少?

" [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːk] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed]
" Tzadi stared at him ; then his head jerked slightly and he smiled and said
" 扎迪 凝视 在 他 ; 然后 他的 头 猛地一抖 轻微地 和 他 微笑 和 说
, " [ɑː] , [jes] .
, " Ah , yes .
, " 啊 , 是的 .

“扎迪盯着他；然后他的头微微一晃，笑着说：‘啊，是的。

[haʊ] [mʌtʃ] .
How much .
如何 很多 .

多少。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['saɪləns] .
For my silence .
为了 我的 沉默 .

因为我的沉默。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That would be the way , wouldn't it ?
那 会 是 这 方式 , 不会 它 ?

那样做才是正确的方法，不是吗?

" [dɛrəns] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [mænz] [ri'ækʃn] .
" Derrence didn't understand the man's reaction .
" 德伦斯 没有 理解 这 男人的 反应 .

德伦斯不理解那名男子的反应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] ['mʌni] [hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] - [hed] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]
It **was** **almost** **as** **if** **money** **had** **never** **entered** **Tzadi's** **head** **before** **this**
它 曾是 几乎 作为 如果 钱 有 绝不 进入 - 头 前 这
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

在此之前，Tzadi 的脑子里似乎从未出现过金钱的念头。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] ['mʌni] . . . .
But **if** **it** **hadn't** **been** **money** **. . . .**
但 如果 它 之前没有 到过 钱 . . . .

但如果不是因为钱.....

[sed] , " [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)]['ekwɪtəb(ə)l] ? "
Tzadi **said** **,** **"** **How** **much** **would** **you** **consider** **equitable** **?** **"**
扎迪 说 , " 如何 很多 会 你 考虑 公平 ? "

扎迪问道："你认为多少才算公平？"

" [juː; jʊ] [meɪk] ['ɔːlməʊst][twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də] , " [dɛrəns] [sed] , [sʌm; səm]
" **You** **make** **almost** **twice** **as** **much** **as** **I** **do** **,** **"** **Derrence** **said** **,** **some**
" 你 制作 几乎 两次 作为 很多 作为 我 做 , " 德伦斯 说 , 一些
['bɪtənəs] [ɪn'vestɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
bitterness **investing** **his** **voice** **.**
苦味 投资 他的 嗓音 .

"你的收入几乎是我的两倍，"德伦斯说道，语气中带着一丝苦涩。

" ['twenti] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː]['ekstrə] ['seʃ(ə)nz] [ɪn] . . .
" **Twenty** **a** **week** **should** **be** **enough** **to** **give** **you** **a** **few** **extra** **sessions** **in** **. . .**
" 二十 一个 星期 应该 是 足够的 到 给 你 一个 很少 额外的 会议 在 . . .
['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] . "
mental **improvement** **.** **"**
精神的 改进 . "

"每周二十次应该足够让你在.....心理提升方面多进行几次训练了。"

" [ə'griːd] , " [sed] .
" **Agreed** **,** **"** **Tzadi** **said** **.**
" 同意 , " 扎迪 说 .

"同意，"扎迪说道。

[dɛrəns] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] .
Derrence **covered** **his** **surprise** **,** **and** **his** **discomfort** **.**
德伦斯 涵盖 他的 惊喜 , 和 他的 不适 .

德伦斯掩饰住了他的惊讶和不适。

[ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn][ə'dept][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkdaʊn] , [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [spaɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
This **wasn't** **a** **man** **adept** **in** **the** **shakedown** **,** **the** **way** **a** **company** **spy** **should** **be** **.**
这 不是 一个 男人 熟练 在 这 勒索 , 这 方式 一个 公司 间谍 应该 是 .

这个人并不擅长敲诈勒索，不像一个合格的公司间谍。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['plezntli] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['wɪndfɔːl] !
This **was** **a** **man** **pleasantly** **surprised** **by** **a** **windfall** **!**
这 曾是 一个 男人 愉快 惊讶 经过 一个 意外之财 !

这是一位意外获得巨额财富的男子，他感到非常惊喜！

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [dɛrəns] [sed] , " [ai][ɪk'spekt] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .
" **For** **that** **,** **"** **Derrence** **said** **,** **"** **I** **expect** **absolute** **silence** **.**
" 为了 那 , " 德伦斯 说 , " 我 预计 绝对 沉默 .

"为此，"德伦斯说，"我希望绝对安静。"

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
You **understand** **me** **,** **don't** **you** **?** **"**
你 理解 我 , 不 你 ? "

你明白我的意思，对吧?

" [jes] . [ai][duː; də] .
" Yes . I do .
" 是的 . 我 做 .

"是的，我愿意。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem ˈiː] , [dɜːr] . "
You can count on me , Der . "
你 能 数数 在 我 , 德尔 . "

德尔，你可以相信我。

" [gʊd] , " [dɛrəns] [ˈmʌtə] ,
" Good , " Derrence muttered ,
" 好的 , " 德伦斯 低声说道 ,

"好，"德伦斯低声说道。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [id] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hefti] [slaɪs][ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)]
fighting the awful feeling that he'd thrown away a hefty slice of income for
斗争 这 可怕 感觉 那 他会 抛掷 离开 一个 沉重的 片 的 收入 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他努力克服那种糟糕的感觉：自己白白浪费了一大笔收入。

[jet] [hæd; həd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hɜːt] [hɪm] .
Yet Tzadi had information which could hurt him .
然而 扎迪 有 信息 哪个 可以 伤害 他 .

然而，扎迪掌握着一些可能对他不利的信息。

[hæd; həd] [nəʊn] ['mɜːsi] [bɪ'fɔː(r)] [tə'deɪ] [ænd; ənd][laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tzadi had known Mercy before today and lied about it .
扎迪 有 已知 怜悯 前 今天 和 撒谎了 关于 它 .

Tzadi 之前就认识 Mercy，但他撒谎否认了这一点。

[hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] " [help] " [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['prɒbləm] .
Tzadi had said he needed " help " with a personal problem .
扎迪 有 说 他 需要 " 帮助 " 和 一个 个人的 问题 .

扎迪曾表示他需要"帮助"解决个人问题。

[ðeɪ] ['ɔːdəd] .
They ordered .
他们 订购 .

他们点了餐。

[et; eɪt] ['laɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæt][mæn] ; [hiː; hi] [left] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][hɪz; ɪz] [miːl] .
Tzadi ate lightly for a fat man ; he left more than half his meal .
扎迪 吃 轻轻 为了 一个 胖的 男人 ; 他 左边 更多的 比 一半 他的 一顿饭 .

对于一个胖子来说，Tzadi 吃得很少；他剩下了超过一半的食物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [hiː; hi] [sed] ,
As soon as he pushed away his plate , he said ,
作为 很快 作为 他 推动 离开 他的 盘子 , 他 说 ,

他刚把盘子推开，就说道：

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] , [dɜːr] .
" I wonder if you'd be kind enough to help me in another way , Der .
" 我 想知道 如果 你会 是 种类 足够的 到 帮助 我 在 其他 方式 , 德尔 .

"我不知道您是否能好心以另一种方式帮助我，德尔。"

" [dɛrəns] [stɒpt] ['tʃuːɪŋ] ; [ðen] [swˈbləʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
" Derrence stopped chewing ; then swallowed and took a sip of water .
" 德伦斯 停止 咀嚼 ; 然后 吞咽 和 采取 一个 啜饮 的 水 .

德伦斯停止咀嚼，然后吞咽并喝了一口水。

" [ə'nʌðə(r)] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .
" **Another** **way** **,** " **he** **said** **flatly** **.**
" 其他 方式 , " 他 说 断然 .

"还有另一种方法,"他直截了当地说。

[səʊ] ['mʌni] ['hædnt] [biːn] - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
So **money** **hadn't** **been** **Tzadi's** **object** **.**
所以 钱 之前没有 到过 - 目的 .

所以，金钱并不是扎迪所追求的目标。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ai] . . .
I **.** **.** **.**
我 . . .

我 ...

[ʌ; ɜː] . . . .
uh **.** **.** **.** **.**
呃 . . . .

呃.....

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ʃəʊd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , ['iːv(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] .
" **For** **the** **first** **time** **,** **Tzadi** **showed** **uncertainty** **,** **even** **embarrassment** **.**
" 为了 这 第一的 时间 , 扎迪 显示 不确定 , 甚至 尴尬 .

"这是特扎迪第一次表现出犹豫，甚至有些尴尬。"

" [dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [nəʊ] ,
" **Just** **as** **you're** **in** **trouble** **because** **of** **what** **I** **know** **,**
" 只是 作为 你是 在 麻烦 因为 的 什么 我 知道 ,

"正如你因为我知道的事情而陷入困境一样，

[aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] ['sʌmwʌn] [els] [nəʊz] .
I'm **in** **trouble** **because** **of** **what** **someone** **else** **knows** **.**
我是 在 麻烦 因为 的 什么 某人 别的 知道 .

因为别人知道一些事情，我惹上麻烦了。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] , [ðɪs] ['sʌmwʌn] [els] [nəʊz] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
And **actually** **,** **this** **someone** **else** **knows** **that** **I** **know** **about** **you** **.** **"**
和 实际上 , 这 某人 别的 知道 那 我 知道 关于 你 . "

事实上，还有另一个人知道我知道你的事。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] . . . . "
" **You** **mean** **you** **have** **to** **pay** **off** **.** **.** **.** **.** **"**
" 你 意思是 你 有 到 支付 离开 . . . . "

"你的意思是说，你得还钱....."

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][ək'sept][ə; eɪ][braɪb] .
She **won't** **accept** **a** **bribe** **.**
她 惯于 接受 一个 贿赂 .

她不会接受贿赂。

[nɒt] ['mʌni] , [nɒt][pə'zɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['eniθɪŋ] .
Not **money** **,** **not** **position** **,** **not** **anything** **.**
不是 钱 , 不是 位置 , 不是 任何事物 .

不是金钱，不是地位，什么都不是。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] . . . [tɜːn] [juː; jʊ][ɪn] .
She wants me to . . . turn you in .
她 想要 我 到 . . . 转动 你 在 .

她想让我……把你告发出去。

" [dɛrəns] [stɛərd] [æt; ət] .
" Derrence stared at Tzadi .
" 德伦斯 凝视 在 扎迪 .

德伦斯盯着扎迪。

" [ðen] [wɒt] [kæn; kən][ai] ['pɒsəbli] [duː; də] ?
" Then what can I possibly do ?
" 然后 什么 能 我 可能 做 ?

那我还能怎么办呢?

" [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Tzadi dropped his eyes .
" 扎迪 掉落 他的 眼睛 .

扎迪垂下了眼帘。

" [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Do away with her , " he whispered .
" 做 离开 和 她 , " 他 低声说道 .

"除掉她,"他低声说道。

[ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
They sat quietly for a good five minutes , Tzadi looking at the table ,
他们 卫星 悄悄 为了 一个 好的 五 分钟 , 扎迪 寻找 在 这 桌子 ,
[dɛrəns] ['steərɪŋ] [æt; ət] .
Derrence staring at Tzadi .
德伦斯 凝视 在 扎迪 .

他们静静地坐了足足五分钟，Tzadi 看着桌子，Derrence 盯着 Tzadi。

[ðen] [dɛrəns] [sed] , " [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ?
Then Derrence said , " What does she know about you , Tzadi ?
然后 德伦斯 说 , " 什么 做 她 知道 关于 你 , 扎迪 ?

然后德伦斯说："她对你了解多少，扎迪？"

[ai] [miːn] , [wʌts] [ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][juː; jʊ][wɒnt][hɜː(r); hə(r)] [kɪld] ?
I mean , what's the real reason you want her killed ?
我 意思是 , 是什么 这 真实的 原因 你 想 她 被杀 ?

我的意思是，你真正想杀她的动机是什么?

[jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
You'll never make me believe it's just that she knows you know about me .
你会 绝不 制作 我 相信 它是 只是 那 她 知道 你 知道 关于 我 .

你永远也别想让我相信，仅仅是因为她知道你知道我的事。

[jʊd] ['sɪmpli] [tɜːn] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbləm] [wʊd] [biː; bi] [sɒlvd] !
You'd simply turn me in and the problem would be solved !
你会 简单地 转动 我 在 和 这 问题 会 是 已解决 !

你只要举报我，问题就解决了!

" [lʊkt] [ʌp] .
" Tzadi looked up .
" 扎迪 看起来 向上 .

扎迪抬起头。

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
" I've told you the truth .
" 我已经 讲述 你 这 真相 .

我已经告诉你实话了。

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][tɜːn][juː; jʊ][ɪn] .

I	don't	want	to	turn	you	in	.
我	不	想	到	转动	你	在	.

我不想告发你。

[ʃiː; ʃi][in'sist][ðæt][ai][duː; də] .

She	insists	that	I	do	.
她	坚持	那	我	做	.

她坚持要我这么做。

[ʃiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ðæts]['sev(ə)n][deɪz] , ['kaʊntɪŋ] [tə'deɪ] .

She's	given	me	until	next	Monday	—	that's	seven	days	,	counting	today	.
她是	给定	我	直到	下一个	周一	—	那就是	七	天	,	计数	今天	.

她给了我到下周一的时间——也就是七天，从今天算起。

[ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] 41st [flɔː(r)] .

I	have	an	office	on	the	41st	floor	.
我	有	一个	办公室	在	这	41st	地面	.

我的办公室在41楼。

[ai] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['pɜːsənəli] ; [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] [tɜːn] [juː; jʊ][ɪn] .

I	moved	down	to	36	to	meet	you	,	personally	;	to	decide	whether	I	could	turn	you	in	.
我	已搬	向下	到	-	到	见面	你	,	亲自	;	到	决定	无论	我	可以	转动	你	在	.

我搬到 36 号来亲自见你，决定是否可以举报你。

[ænd; ənd][ai][kænt] .

And	I	can't	.
和	我	不能	.

我不能。

" [dɛrəns] [lɑːft] .

"	Derrence	laughed	.
"	德伦斯	笑了	.

德伦斯笑了。

[nˈɒdɪd] .

Tzadi	nodded	.
扎迪	点头	.

扎迪点了点头。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	know	it	sounds	ridiculous	,	but	you	represent	something	to	me	.
"	我	知道	它	声音	荒谬的	,	但	你	代表	某物	到	我	.

我知道这听起来很荒谬，但你对我来说意义非凡。

['sʌmθɪŋ] [juˈniːk] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ænd; ənd] . . . .

Something	unique	and	important	and	.	.	.	.
某物	独特的	和	重要的	和	.	.	.	.

独特而重要的事物，而且.....

" [hiː; hi] [stɒpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[hiː; hi] [sed] , " [wiːl; wil] [fə'get] [ðə; ði] ['twenti] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðəʊ] [ai] ['despərətli] [niːd] ['ekstrə] ['mʌni] .

He	said	,	"	We'll	forget	the	twenty	a	week	,	though	I	desperately	need	extra	money	.
他	说	,	"	出色地	忘记	这	二十	一个	星期	,	尽管	我	绝望地	需要	额外的	钱	.

他说："虽然我非常需要额外的钱，但我们还是放弃每周二十块钱的计划吧。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['mɜːsi] ['eidriən] . . . . "

If	you	will	do	away	with	Mercy	Adrians	.	.	.	.	"
如果	你	将要	做	离开	和	怜悯	阿德里安	.	.	.	.	"

如果你要除掉梅西·阿德里安斯.....

" ['mɜːsi] ?

"	Mercy	?
"	怜悯	?

"怜悯?

[maɪ]['sekrət(ə)ri] ?

My	secretary	?
我的	秘书	?

我的秘书?

[ʃiː; ʃi] [in'sist] [ðæt] [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌem 'iː][ɪn] ? "

She	insists	that	you	turn	me	in	?	"
她	坚持	那	你	转动	我	在	?	"

她坚持要你举报我?

" [jes] . [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Yes	.	Do	away	with	her
"	是的	.	做	离开	和	她

"是的。除掉她。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][kən'tɪnjuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	you	can	continue	with	your	job	,	your	life	,	as	if	nothing	had	happened	.
和	你	能	继续	和	你的	工作	,	你的	生活	,	作为	如果	没有什么	有	发生	.

你可以继续你的工作、你的生活，就好像什么都没发生过一样。

[let] [hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv] . . . .

Let	her	live	.	.	.	.
让	她	居住	.	.	.	.

让她活下去.....

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

[ə'gen] [dɛrəns] [lɑːft] .

Again	Derrence	laughed	.
再次	德伦斯	笑了	.

德伦斯又笑了。

" [juː; jʊ] [ə'sjuːm] [maɪ][dʒɒb] [miːnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [aɪ'd] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	assume	my	job	means	enough	to	me	so	that	I'd	kill	for	it	?	"
"	你	认为	我的	工作	方法	足够的	到	我	所以	那	ID	杀	为了	它	?	"

"你以为我的工作对我来说重要到我会为了它杀人吗？"

" [ai][həʊp][səʊ] , " ['wɪspəd] .
" I hope so , " Tzadi whispered .
" 我 希望 所以 , " 扎迪 低声说道 .

“但愿如此，”扎迪低声说道。

" [ai] ['fɜːvəntli] [həʊp][səʊ] . "
" I fervently hope so . "
" 我 热切地 希望 所以 . "

我衷心希望如此。

" [wel] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " [dɛrəns] [snæpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪtə(r)] .
" Well it doesn't , " Derrence snapped , and looked around for the waiter .
" 出色地 它 不 , " 德伦斯 啪啪 , 和 看起来 大约 为了 这 服务员 .

“才不是呢，”德伦斯厉声说道，然后四处寻找服务员。

[saɪd] .
Tzadi sighed .
扎迪 叹了口气 .

扎迪叹了口气。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
" Then there's nothing more to be said .
" 然后 有 没有什么 更多的 到 是 说 .

“那就没什么好说的了。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [ʌn'tɪl][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
I will give you as long as possible — until next Monday .
我 将要 给 你 作为 长的 作为 可能的 — 直到 下一个 周一 .

我会尽可能给你时间——直到下周一。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['piːp(ə)l] . "
Then I shall inform the proper people . "
然后 我 将 通知 这 恰当的 人们 . "

然后我会通知相关人员。

" [bɪg] [diːl] , " [dɛrəns] [sed] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sɪŋkɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['twɪstɪŋ] .
" Big deal , " Derrence said , his heart sinking , his stomach twisting .
" 大的 交易 , " 德伦斯 说 , 他的 心 下沉 , 他的 胃 扭曲 .

“没什么大不了的，”德伦斯说道，他的心沉了下去，胃里一阵翻腾。

" ['betə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃeə(r)] . "
" Better out of work than in the electric chair . "
" 更好的 出去 的 工作 比 在 这 电的 椅子 . "

“与其坐电椅，不如失业。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv] [sək'sesfəli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] . "
" Oh , but I can assure you of successfully escaping detection . "
" 哦 , 但 我 能 保证 你 的 成功地 逃脱 检测 . "

“哦，但我可以向你保证，我一定能成功躲过侦查。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , " [dɛrəns] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['θɪnli] .
" You can , " Derrence said , smiling thinly .
" 你 能 , " 德伦斯 说 , 微笑 薄薄的 .

“你可以的，”德伦斯说着，脸上露出一丝苦笑。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [weɪtərz] [aɪ] .
He caught the waiter's eye .
他 捕捉 这 服务员的 眼睛 .

他引起了服务员的注意。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? "
" And how can you do that ? "
" 和 如何 能 你 做 那 ? "

“你怎么能做到这一点？”

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] . "
I can't tell you . "
我 不能 告诉 你 . "

我不能告诉你。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] [jɔːˈself] , [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
Why don't you do the job yourself , if you're so sure of getting away with it
为什么 不 你 做 这 工作 你自己 , 如果 你是 所以 当然 的 获得 离开 和 它
? "
? "
? "

既然你这么有把握能逃脱惩罚，为什么不自己动手呢?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [dʒʌst] [nɒt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['endɪŋ] [laɪf] .
" I am incapable of such things — just not built for ending life .
" 我 是 无法 的 这样的 事物 — 只是 不是 建造 为了 结束 生活 .

“我无法做出这种事——我天生就不适合结束生命。”

" [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [keɪm] .
" The waiter came .
" 这 服务员 来了 .

服务员来了。

[dɛrəns] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪl] .
Derrence asked for the bill .
德伦斯 问 为了 这 账单 .

德伦斯索要了账单。

[ðə; ði] ['weɪtə(r)] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪts] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] ['eniθɪŋ]
The waiter glanced at the plates half full of food and asked if anything
这 服务员 瞥了一眼 在 这 盘子 一半 满的 的 食物 和 问 如果 任何事物
[wɒz; wəz] [rɒŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

服务员瞥了一眼盘子里只剩一半的食物，问客人是否有什么问题。

[dɛrəns] [sed] [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
Derrence said no , they were merely in a hurry .
德伦斯 说 不 , 他们 是 仅仅 在 一个 匆忙 .

德伦斯说不，他们只是赶时间。

[ðə; ði] ['weɪtə(r)] [sed] , " [bʌt; bət] , [sɜː(r)] ,
The waiter said , " But , sir ,
这 服务员 说 , " 但 , 先生 ,

服务员说：“但是，先生，

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːl] [ɪf] ,
the management would be willing to give you credit for a meal if ,
这 管理 会 是 愿意的 到 给 你 信用 为了 一个 一顿饭 如果 ,

如果符合以下条件，管理层愿意给你餐费抵扣：

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [fu:d] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['æbsəlu:tli] . . . .

indeed	**,**	**the**	**food**	**were**	**not**	**absolutely**	**.**	**.**	**.**	**.**
的确	,	这	食物	是	不是	绝对地	.	.	.	.

确实，食物并不完全.....

" [sed] , " [wɪl] [ju:; jʊ][stɒp] [ðɪs] [θi'ætrɪk(ə)l] ['nɒns(ə)ns] ?

"	**Tzadi**	**said**	**,**	**"**	**Will**	**you**	**stop**	**this**	**theatrical**	**nonsense**	**?**
"	扎迪	说	,	"	将要	你	停止	这	戏剧	废话	?

扎迪说："你能不能别再演这种滑稽的戏了？"

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ɔ:diəns] [left][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Don't	**you**	**know**	**there's**	**no**	**audience**	**left**	**to**	**appreciate**	**it**	**?**
不	你	知道	有	不	观众	左边	到	欣赏	它	?

难道你不知道现在已经没有人会欣赏它了吗?

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	**The**	**waiter**	**looked**	**at**	**him**	**.**
"	这	服务员	看起来	在	他	.

服务员看了他一眼。

" ['tru:li] , [sɜ:(r)] ?

"	**Truly**	**,**	**sir**	**?**
"	真的	,	先生	?

"真的吗，先生？"

" ['hezɪteɪtɪd] ; [ðen] [sed] , " [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .

"	**Tzadi**	**hesitated**	**;**	**then**	**said**	**,**	**"**	**Except**	**for**	**one**	**.**
"	扎迪	犹豫了一下	;	然后	说	,	"	除了	为了	一	.

扎迪犹豫了一下，然后说："除了一个。"

[dʒʌst][wʌn] .

Just	**one**	**.**
只是	一	.

只有一个。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [sens] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [wʌn][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔ:l]

And	**does**	**it**	**make**	**sense**	**to**	**expect**	**that**	**one**	**to**	**come**	**to**	**this**	**place**	**of**	**all**
和	做	它	制作	感觉	到	预计	那	一	到	来	到	这	地方	的	全部

[ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ?

the	**places**	**in**	**the**	**world**	**?**
这	地方	在	这	世界	?

难道指望一个人会来这个地方，而不是世界上的其他地方，是合理的吗?

" [ðə; ði] [weɪtərz] [feɪs] [wɒz; wəz][grɪm] .

"	**The**	**waiter's**	**face**	**was**	**grim**	**.**
"	这	服务员的	脸	曾是	严峻	.

服务员的脸色很严肃。

" [aɪ] . . .

"	**I**	**.**	**.**	**.**
"	我	.	.	.

"我 ...

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ['kɒnsept] , [sɜ:(r)] .

I	**find**	**it**	**a**	**very**	**painful**	**concept**	**,**	**sir**	**.**
我	寻找	它	一个	非常	痛苦	概念	,	先生	.

先生，我觉得这个想法非常令人痛苦。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [gəʊl] , [ænd; ənd]
I **know** **it** **was** **bound** **to** **happen** **,** **that** **it** **was** **the** **logical** **goal** **,** **and**
我 知道 它 曾是 边界 到 发生 , 那 它 曾是 这 逻辑 目标 , 和
[stɪl] . . . . "
still **.** **.** **.** **"**
仍然 . . . . "

我知道这迟早会发生，这是合乎逻辑的结果，但是……

" [jes] , " [sed] .
" **Yes** **,** **"** **Tzadi** **said** **.**
" 是的 , " 扎迪 说 .

"是的，"扎迪说。

" [naʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bɪl] .
" **Now** **please** **give** **us** **the** **bill** **.**
" 现在 请 给 我们 这 账单 .

"现在请把账单给我们。"

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] [rəʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] [ʃiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pæd] .
" **The** **waiter** **wrote** **quickly** **and** **tore** **the** **sheet** **from** **his** **pad** **.**
" 这 服务员 写道 迅速地 和 撕裂 这 床单 从 他的 软垫 .

服务员迅速地写完，然后从记事本上撕下了那张纸。

[hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wʌn] , [sɜː(r)] . . . [ɪz][hiː; hi] [prə'tektɪd] ? "
He **said** **,** **"** **That** **one** **,** **sir** **.** **.** **.** **is** **he** **protected** **?** **"**
他 说 , " 那 一 , 先生 . . . 是 他 受保护 ? "

他说："先生，那个人……他受到保护吗？"

" [nəʊ] , " [sed] .
" **No** **,** **"** **Tzadi** **said** **.**
" 不 , " 扎迪 说 .

"不，"扎迪说。

" [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] . "
" **The** **majority** **say** **he** **must** **go** **.** **"**
" 这 多数 说 他 必须 去 . "

"大多数人认为他必须下台。"

" [wel] , [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [best] .
" **Well** **,** **they** **surely** **know** **what** **is** **best** **.**
" 出色地 , 他们 一定 知道 什么 是 最好的 .

"嗯，他们肯定知道什么是最好的。"

[bʌt; bət][ai] . . . .
But **I** **.** **.** **.** **.**
但 我 . . . .

但我……

" [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" **He** **sighed** **and** **walked** **away** **.**
" 他 叹了口气 和 步行 离开 .

他叹了口气，走开了。

" [ai] [tuː] , " [mˈɜːməd] .
" **I** **too** **,** **"** **Tzadi** **murmured** **.**
" 我 也 , " 扎迪 低声说道 .

"我也是，"扎迪低声说道。

" [ai] [tuː] . "
" **I** **too** **.** **"**
" 我 也 . "

"我也是。"

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [əˈbaʊt] ?
" **What** **was** **that** **all** **about** **?**
" 什么 曾是 那 全部 关于 ?

那到底是怎么回事?

" [dɛrəns] [ɑːskt] .
" **Derrence** **asked** **.**
" 德伦斯 问 .

德伦斯问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprɒbləm] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
He **was** **preoccupied** **with** **his** **own** **problem** **,** **but** **had** **heard** **enough** **to**
他 曾是 心事重重 和 他的 自己的 问题 , 但 有 听到 足够的 到
[biː; bi] [ˈpʌz(ə)ld] .
be **puzzled** **.**
是 困惑 .

他当时正忙于自己的问题，但听到的事情也让他感到困惑。

" [juː; jʊ] [tuː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [ˈmɪst(ə)ri] [ˈmuːvi] ; [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd]
" **You** **two** **sounded** **like** **a** **bad** **mystery** **movie** **;** **members** **of** **the** **underground**
" 你 二 听起来 喜欢 一个 坏的 神秘 电影 ; 成员 的 这 地下
[ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ˈenəmi] [ˈterətri] . "
meeting **in** **enemy** **territory** **.** **"**
会议 在 敌人 领土 . "

“你们俩听起来就像一部糟糕的悬疑电影；地下组织成员在敌占区会面。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] .
" **Something** **like** **that** **,** **"** **Tzadi** **said** **.**
" 某物 喜欢 那 , " 扎迪 说 .

“差不多是这样，”扎迪说。

" [wʌn] [wɒt] ?
" **One** **what** **?**
" 一 什么 ?

“一个什么？”

" [dɛrəns] [ɑːskt] .
" **Derrence** **asked** **.**
" 德伦斯 问 .

德伦斯问道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wʌn] .
" **You** **said** **there** **was** **only** **one** **.**
" 你 说 那里 曾是 仅有的 一 .

你说只有一个。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈweɪtə(r)] [ˈɒfərɪŋ] [juː ˈes] [ˈkredɪt] [ɒn] [æn; ən]
And **what** **did** **he** **have** **to** **do** **with** **a** **waiter** **offering** **us** **credit** **on** **an**
和 什么 做过 他 有 到 做 和 一个 服务员 提供 我们 信用 在 一个
[ʌnˈfɪnɪʃt] [miːl] ?
unfinished **meal** **?**
未完成 一顿饭 ?

服务员提出给我们未吃完的餐点退款，这跟他有什么关系?

[ænd; ənd] [waɪ] . . . . "
And **why** **.** **.** **.** **.** **"**
和 为什么 . . . . "

为什么呢……”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [streɪndʒ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔːdə(r)] , " [sed] ,
" **We** **are** **members** **of** **a** **rather** **strange** **religious** **order** **,** **"** **Tzadi** **said** **,**
" 我们 是 成员 的 一个 相当 奇怪的 宗教 命令 , " 扎迪 说 ,

“我们是一个相当奇特的宗教团体的成员，”扎迪说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dɛrəns] [wɪð] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [ɪn'tensəti] .
looking **at** **Derrence** **with** **unblinking** **intensity** **.**
寻找 在 德伦斯 和 一眨不眨 强度 .

目光炯炯地盯着德伦斯。

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ə'baʊt][ɪk'stɪŋkt] .
" **The** **objects** **of** **our** **worship** **are** **just** **about** **extinct** **.**
" 这 对象 的 我们的 崇拜 是 只是 关于 灭绝 .

“我们所崇拜的对象几乎已经灭绝了。”

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .
Except **for** **one** **.**
除了 为了 一 .

只有一个例外。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] ['weɪtə(r)][æz; əz] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['rɪtʃuəl] . . .
I **recognized** **this** **waiter** **as** **practicing** **a** **certain** **ritual** **. . .**
我 认可 这 服务员 作为 练习 一个 肯定 仪式 . . .

我认出这位服务员在进行某种仪式……

[wel] , [sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ai][təʊld][hɪm][wi:; wi][hæv; həv] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv][gɒdz] . "
well **,** **suffice** **it** **to** **say** **I** **told** **him** **we** **have** **run** **out** **of** **gods** **.** **"**
出色地 , 足够了 它 到 说 我 讲述 他 我们 有 跑步 出去 的 神 . "

总之，我告诉他，我们已经没有神灵了。

" [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ? "
" **Except** **for** **one** **?** **"**
" 除了 为了 一 ? "

“除了一个以外？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[wʌn] .
One **.**
一 .

一。

[dʒʌst][wʌn] .
Just **one** **.**
只是 一 .

只有一个。

[ænd; ənd] [su:n] [ðæt] [wʌn] . . . . "
And **soon** **that** **one** **. . . .** **"**
和 很快 那 一 . . . . "

很快，那个人……

" [wʌn] [wɒt] ?
" **One** **what** **?**
" 一 什么 ?

“一个什么？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ? "
Is **it** **an** **animal** **?** **"**
是 它 一个 动物 ? "

它是动物吗?

" [jes] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] . "
" **Yes** **,** **an** **animal** **.** **"**
" 是的 , 一个 动物 . "

“是的，一只动物。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪkˈspekt][æn; ən]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] ? "
" **How could he expect an animal to come to a restaurant ? "**
" 如何 可以 他 预计 一个 动物 到 来 到 一个 餐厅 ? "

他怎么会指望动物来餐厅吃饭呢?

" [æz; əz][mæn][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] . "
" **As man is an animal . "**
" 作为 男人 是 一个 动物 . "

"人也是动物。"

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ][mæn] ? "
" **Then it's a man ? "**
" 然后 它是 一个 男人 ? "

"那他是个男人？"

" [jes] , [ə; eɪ][mæn] . "
" **Yes , a man . "**
" 是的 , 一个 男人 . "

"是的，一个男人。"

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðɪs] !
" **To hell with this !**
" 到 地狱 和 这 !

"去他妈的！"

" [dɛrəns] [sed] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Derrence said , getting to his feet .**
" 德伦斯 说 , 获得 到 他的 脚 .

德伦斯站起身来说道。

" [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" **You're playing with me !**
" 你是 玩耍 和 我 !

"你是在跟我开玩笑！"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] . . . .
I don't know why , but you're . . . .
我 不 知道 为什么 , 但 你是 . . . .

我不知道为什么，但你.....

" [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['stændɪŋ] .
" **Tzadi was also standing .**
" 扎迪 曾是 还 常设 .

"Tzadi 也站着。"

" [pliːz] [duː; də][nɒt] [ʃaʊt] , [dɜːr] .
" **Please do not shout , Der .**
" 请 做 不是 喊 , 德尔 .

"请不要大声喊叫，德尔。"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ruːm] .
" **His eyes darted around the room .**
" 他的 眼睛 飞镖 大约 这 房间 .

他的目光在房间里四处扫视。

" [nəʊ][wʌn][hɪə(r)][ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] .
" **No one here is shouting .**
" 不 一 这里 是 喊叫 .

这里没有人大声喧哗。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪd] . "
You will be noted . "
你 将要 是 著名的 . "

你会被记下来。

" ['nəʊtɪd] ?
" **Noted** ?
" 著名的 ?

"著名的?

" [dɛrəns] [snɔːt] .
" **Derrence** **snorted** .
" 德伦斯 哼了一声 .

德伦斯哼了一声。

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] [doʊnt][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] !
" **Why** **the** **hell** **don't** **you** **learn** **to** **speak** **English** **!**
" 为什么 这 地狱 不 你 学习 到 说话 英语 !

你为什么不学英语!

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
You **may** **have** **me** **in** **the** **palm** **of** **your** **hand** **,**
你 可能 有 我 在 这 棕榈 的 你的 手 ,

你或许已经将我玩弄于股掌之间,

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [spiːk] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɑːk]['dʒuːniə(r)] [greɪd] ! "
but **you** **don't** **speak** **well** **enough** **to** **be** **a** **clerk** **junior** **grade** **!** **"**
但 你 不 说话 出色地 足够的 到 是 一个 职员 初级 年级 ! "

但你的口语不够好，连初级文员都当不了!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" **You** **are** **right** .
" 你 是 正确的 .

"你是对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ai] [niːd] ['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .
It **is** **one** **of** **the** **reasons** **I** **need** **mental** **improvement** **.**
它 是 一 的 这 原因 我 需要 精神的 改进 .

这是我需要提升心理素质的原因之一。

" [dɛrəns] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] .
" **Derrence** **reached** **for** **his** **wallet** **.**
" 德伦斯 达到 为了 他的 钱包 .

德伦斯伸手去拿钱包。

[sed] , " [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [dɜːr] , [pliːz] .
Tzadi **said** **,** **"** **Allow** **me** **,** **Der** **,** **please** **.**
扎迪 说 , " 允许 我 , 德尔 , 请 .

扎迪说："德尔，请允许我这么做。"

[ai] [fiːl] [ai][hæv; həv][ˌʌp'set][juː; jʊ][ænd; ənd] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [lʌntʃ] .
I **feel** **I** **have** **upset** **you** **and** **caused** **you** **to** **have** **a** **bad** **lunch** **.**
我 感觉 我 有 沮丧的 你 和 导致 你 到 有 一个 坏的 午餐 .

我觉得我惹你生气了，害你午饭吃得不开心。

" [dɛrəns] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] .
" **Derrence** **had** **to** **laugh** **at** **that** **.**
" 德伦斯 有 到 笑 在 那 .

德伦斯听了这话忍不住笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ə; eɪ][streɪndʒ] [njuː][fɪə(r)][wɒz; wəz]
He **was** **confused** **,** **and** **through** **the** **confusion** **a** **strange** **new** **fear** **was**
他 曾是 使困惑 , 和 通过 这 困惑 一个 奇怪的 新的 害怕 曾是
['grəʊɪŋ] ,
growing **,**
生长 ,

他感到困惑，而在这困惑之中，一种奇怪的新恐惧正在滋生。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] .

but	still	he	had	to	laugh	.
但	仍然	他	有	到	笑	.

但他还是忍不住笑了。

" [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['maɪldli] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	To	put	it	mildly	,	"	he	said	,	and	walked	away	.
"	到	放	它	轻微地	,	"	他	说	,	和	步行	离开	.

“说得委婉点，”他说，然后走开了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

He	returned	to	the	office	without	waiting	for	Tzadi	.
他	返回	到	这	办公室	没有	等待	为了	扎迪	.

他没有等Tzadi就返回了办公室。

['mɜːsi] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][desk] , ['taɪpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meməuz] .

Mercy	was	at	her	desk	,	typing	one	of	his	memos	.
怜悯	曾是	在	她	桌子	,	打字	一	的	他的	备忘录	.

梅西当时正在办公桌前，打字打他的一份备忘录。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][ænd; ənd][smaɪld] .

She	glanced	up	and	smiled	.
她	瞥了一眼	向上	和	微笑	.

她抬起头，笑了笑。

" [naɪs] [lʌntʃ] , ['mɪstə(r)] . [keɪl] ?

"	Nice	lunch	,	Mr	.	Cale	?
"	好的	午餐	,	先生	.	凯尔	?

“午餐吃得愉快吗，凯尔先生？”

" [hiː; hi] [stɒpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [lʊkt] [hɑːd] .

He	looked	at	her	;	looked	hard	.
他	看起来	在	她	;	看起来	难的	.

他看着她，目光锐利。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ʃiː; ʃi][met][hɪz; ɪz] [geɪz] , [aɪz] ['pʌz(ə)ld] .

"	She	met	his	gaze	,	eyes	puzzled	.
"	她	遇见	他的	目光	,	眼睛	困惑	.

她迎上他的目光，眼神充满疑惑。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ɒn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɒnt][hɜː(r); hə(r)] [ded] ?

What	in	the	world	could	she	have	on	Tzadi	to	make	him	want	her	dead	?
什么	在	这	世界	可以	她	有	在	扎迪	到	制作	他	想	她	死的	?

她究竟掌握了Tzadi的什么把柄，让他想要她的命?

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [lʌntʃ] , [tuː] , ['mɜːsi] .

"	An	interesting	lunch	,	too	,	Mercy	.
"	一个	有趣的	午餐	,	也	,	怜悯	.

“午餐也很有意思，Mercy。”

[ai][et; eɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] , ['edwɪn] .

I	ate	with	your	old	friend	,	Edwin	Tzadi	.
我	吃	和	你的	老的	朋友	,	埃德温	扎迪	.

我和你的老朋友埃德温·扎迪一起吃了饭。

" [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" **She** **dropped** **her** **eyes** **.**
" 她 掉落 她 眼睛 .

她垂下了眼帘。

" [maɪ][əʊld] [frend] ?
" **My** **old** **friend** **?**
" 我的 老的 朋友 ?

我的老朋友?

[aɪ][met] [hɪm] [tə'deɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] , ['mɪstə(r)] . [keɪl] .
I **met** **him** **today** **,** **as** **you** **did** **,** **Mr** **.** **Cale** **.**
我 遇见 他 今天 , 作为 你 做过 , 先生 . 凯尔 .

今天我也见到了他，就像您一样，凯尔先生。

[dɪd][hi:; hi] . . . [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ['dɪfrənt] ? "
Did **he** **.** **.** **.** **did** **he** **say** **different** **?** **"**
做过 他 . . . 做过 他 说 不同的 ? "

他……他有没有说过别的话?

" [jes] , [hi:; hi] [sed] ['dɪfrənt] .
" **Yes** **,** **he** **said** **different** **.**
" 是的 , 他 说 不同的 .

“是的，他说的不一样。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [steɪd] [daʊn] .
" **Her** **head** **stayed** **down** **.**
" 她 头 入住 向下 .

她一直低着头。

" [wɒt] . . .
" **What** **.** **.** **.**
" 什么 . . .

“什么 ...

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "
what **did** **he** **say** **?** **"**
什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

36楼的神(The god on the 36th floor)
第2/2页

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][maɪ] ['enəmi] .

"	He	said	you	were	his	enemy	,	and	my	enemy	.
"	他	说	你	是	他的	敌人	,	和	我的	敌人	.

他说你是他的敌人，也是我的敌人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

"	And	he	knew	this	was	wrong	.
"	和	他	知道	这	曾是	错误的	.

他知道这样做是错的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l]['kləuzə(r)][baɪ]

He	was	warning	her	,	bringing	the	moment	of	his	dismissal	closer	by
他	曾是	警告	她	,	带来	这	片刻	的	他的	解雇	更近	经过

['sev(ə)n] [deɪz] .

seven	days	.
七	天	.

他是在警告她，让他的解雇日期提前七天到来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

And	then	he	understood	why	he	was	doing	this	.
和	然后	他	理解	为什么	他	曾是	正在做	这	.

然后他明白了自己为什么要这样做。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['kɪlɪŋ] ['mɜːsi] ['eidriən] .

He	didn't	want	seven	days	in	which	to	consider	killing	Mercy	Adrians	.
他	没有	想	七	天	在	哪个	到	考虑	杀	怜悯	阿德里安	.

他不想花七天时间来考虑是否要杀死梅西·阿德里安斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

He	was	afraid	of	all	that	time	.
他	曾是	害怕的	的	全部	那	时间	.

他一直都很害怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] [dʒɒb] [ment] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ]

He	was	afraid	he	would	learn	that	this	job	meant	more	to	him	than	a
他	曾是	害怕的	他	会	学习	那	这	工作	意思是	更多的	到	他	比	一个

[jʌŋ] [gɜːrlz][laɪf] .

young	girl's	life	.
年轻的	女孩们	生活	.

他害怕自己会发现，这份工作对他来说比一个年轻女孩的生命更重要。

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tɜːnd] [ɪn] .

"	He	said	you	wanted	me	turned	in	.
"	他	说	你	通缉	我	转向	在	.

他说你想把我举报出去。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ˌem 'iː][ɪn] , [juː; jʊ] [wʊd] .

He	said	that	if	he	didn't	turn	me	in	,	you	would	.
他	说	那	如果	他	没有	转动	我	在	,	你	会	.

他说，如果他不告发我，你会告发我。

" [hɜː(r); hə(r)] [hed] [keɪm] [ʌp] , ['sləʊli] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] .

"	Her	head	came	up	,	slowly	,	until	she	was	looking	at	her	typewriter	.
"	她	头	来了	向上	,	缓慢地	,	直到	她	曾是	寻找	在	她	打字机	.

"她缓缓抬起头，直到看着她的打字机。"

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [taɪp] .

She	began	to	type	.
她	开始	到	类型	.

她开始打字。

[hiː; hi] [sed] , " [stɒp] [ðæt] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .

He	said	,	"	Stop	that	and	answer	me	.
他	说	,	"	停止	那	和	回答	我	.

他说："住手，回答我。"

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ['taɪpɪŋ] .

"	She	continued	typing	.
"	她	持续	打字	.

她继续打字。

['mɪstə(r)] . [keɪm] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Tzadi	came	up	behind	them	,	and	passed	them	.
先生	.	扎迪	来了	向上	在后面	他们	,	和	通过了	他们	.

扎迪先生从他们身后跟上来，超过了他们。

[hiː; hi] [sed] , " [həˈləʊ] , ['mɜːsi] , [dɜːr] .

He	said	,	"	Hello	,	Mercy	,	Der	.
他	说	,	"	你好	,	怜悯	,	德尔	.

他说："你好，Mercy，Der。

" ['naɪðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

"	Neither	answered	him	.
"	两者都不	回答	他	.

两人都没有回答他。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	stopped	and	looked	at	them	.
他	停止	和	看起来	在	他们	.

他停下来看着他们。

['mɜːsi] [kept] ['taɪpɪŋ] .

Mercy	kept	typing	.
怜悯	保留	打字	.

梅西继续打字。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [siː] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['erə(r)] , [dɜːr] .

He	said	,	"	I	see	you've	made	a	serious	error	,	Der	.
他	说	,	"	我	看	你已经	制成	一个	严肃的	错误	,	德尔	.

他说："看来你犯了一个严重的错误，德尔。"

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] , ['sædli] .

"	He	said	it	softly	,	sadly	.
"	他	说	它	轻轻	,	令人遗憾的是	.

他轻声说道，语气悲伤。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl] .

He	continued	on	up	the	hall	.
他	持续	在	向上	这	大厅	.

他继续沿着走廊往前走。

[dɛrəns] [wɒtʃt] [hɪm] .

Derrence	watched	him	.
德伦斯	观看	他	.

德伦斯看着他。

[sed] [həˈləʊ][tuː; tə] ['evriwʌn] [hiː; hi] [pɑːst] .

Tzadi	said	hello	to	everyone	he	passed	.
扎迪	说	你好	到	每个人	他	通过了	.

扎迪向他遇到的每个人问好。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .

He	called	them	by	name	.
他	称为	他们	经过	姓名	.

他叫出了他们的名字。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][baɪ] [neɪm] .

They	called	him	by	name	.
他们	称为	他	经过	姓名	.

他们叫出了他的名字。

[hiː; hi] [njuː] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [njuː] [hɪm] .

He	knew	everyone	and	everyone	knew	him	.
他	知道	每个人	和	每个人	知道	他	.

他认识所有人，所有人也都认识他。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][streɪndʒ] [njuː] [fɪə(r)] .

The	confusion	was	stronger	,	and	so	was	the	strange	new	fear	.
这	困惑	曾是	更强	,	和	所以	曾是	这	奇怪的	新的	害怕	.

困惑感更加强烈，一种奇怪的新恐惧感也随之而来。

['evriwʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] !

Everyone	was	a	spy	!
每个人	曾是	一个	间谍	!

人人都是间谍!

['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði] 36th [flɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn] [wɪð] !

Everyone	on	the	36th	floor	was	in	with	Tzadi	!
每个人	在	这	36th	地面	曾是	在	和	扎迪	!

36楼的所有人都和Tzadi在一起!

[ænd; ənd] [jet] , ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] .

And	yet	,	Tzadi	wanted	him	to	stay	on	.
和	然而	,	扎迪	通缉	他	到	停留	在	.

然而，扎迪希望他留下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [huː] ['wɒntɪd] [hɪm]['faɪəd] .

It	was	Mercy	,	and	the	others	,	who	wanted	him	fired	.
它	曾是	怜悯	,	和	这	其他的	,	WHO	通缉	他	被解雇	.

是梅西和其他人想让他被解雇。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] ['evriwʌn] [els] . . . .

Yet	how	could	everyone	else	.	.	.	.
然而	如何	可以	每个人	别的	.	.	.	.

然而，其他人又怎么能.....

[hiː; hi] ['trembld] .

He	trembled	.
他	颤抖	.

他浑身颤抖。

[hiː; hi] [bækt] [frɒm; frəm] ['mɜːsi] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	backed	from	Mercy	,	staring	at	her	.
他	支持的	从	怜悯	,	凝视	在	她	.

他后退一步，盯着梅西看。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['taɪpɪŋ] .

She	kept	typing	.
她	保留	打字	.

她继续打字。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

He	turned	and	entered	his	office	.
他	转向	和	进入	他的	办公室	.

他转身走进办公室。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɒk] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	closed	the	door	,	and	wished	he	could	lock	it	.
他	关闭	这	门	,	和	希望	他	可以	锁	它	.

他关上门，真希望自己能把它锁上。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪmˈself] [ˈseɪɪŋ] , " [dɪə(r)] [gɒd] , [dɪə(r)] [gɒd] , [dɪə(r)] [gɒd] .

He	heard	himself	saying	,	"	Dear	God	,	dear	God	,	dear	God	.
他	听到	他自己	说	,	"	亲爱的	上帝	,	亲爱的	上帝	,	亲爱的	上帝	.

他听到自己说："亲爱的上帝，亲爱的上帝，亲爱的上帝。"

" [hiː; hi] [sæt] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] .

"	He	sat	behind	his	desk	.
"	他	卫星	在后面	他的	桌子	.

他坐在办公桌后面。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

Then	he	got	up	and	went	to	the	window	.
然后	他	得到	向上	和	去	到	这	窗户	.

然后他起身走到窗边。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [striːt] [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] .

He	looked	down	to	the	busy	street	far	below	.
他	看起来	向下	到	这	忙碌的	街道	远的	以下	.

他向下望去，看到下方熙熙攘攘的街道。

[kɑːz] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] ; [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Cars	and	people	;	millions	of	them	.
汽车	和	人们	;	百万	的	他们	.

汽车和行人；数以百万计的人。

[laɪf] , [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ˈnɔːməli] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] .

Life	,	going	on	normally	,	as	it	always	had	.
生活	,	去	在	通常情况下	,	作为	它	总是	有	.

生活一切如常，一如既往。

[waɪ] [ðen] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] ?

Why	then	this	feeling	of	being	alone	?
为什么	然后	这	感觉	的	存在	独自的	?

那么，这种孤独感究竟从何而来?

[waɪ] [ðen] [ðɪs] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [ˈtəʊt(ə)l] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ?

Why	then	this	growing	horror	of	total	isolation	?
为什么	然后	这	生长	恐怖	的	全部的	隔离	?

那么，人们为何越来越害怕完全与世隔绝呢?

" [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , " [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪtə(r)] ,

"	Except	for	one	,	"	Tzadi	had	said	to	the	waiter	,
"	除了	为了	一	,	"	扎迪	有	说	到	这	服务员	,

"除了一个以外，"扎迪对服务员说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪtərz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [sæd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] [əˈweɪ] .

and	the	waiter's	face	had	grown	sad	and	he	had	moved	away	.
和	这	服务员的	脸	有	生长	伤心	和	他	有	已搬	离开	.

服务员的脸色变得悲伤起来，他走开了。

[æz; əz] [sæd] [æz; əz] - [feɪs] [wen] [id] [lʊkt] [æt; ət] [dɛrəns] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [əˈgəʊ] .

As	sad	as	Tzadi's	face	when	he'd	looked	at	Derrence	in	the	hall	a	few	minutes	ago	.
作为	伤心	作为	-	脸	什么时候	他会	看起来	在	德伦斯	在	这	大厅	一个	很少	分钟	前	.

就像几分钟前 Tzadi 在大厅里看着 Derrence 时脸上的悲伤表情一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

And	the	one	was	an	animal	.
和	这	一	曾是	一个	动物	.

其中一只还是动物。

[ænd; ənd][mæn][wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

And	man	was	an	animal	.
和	男人	曾是	一个	动物	.

而人原本是动物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

And	he	was	a	man	.
和	他	曾是	一个	男人	.

他是个男人。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

He	shook	his	head	and	put	his	trembling	hands	together	and	said	,	"	What	is	this	?
他	摇晃	他的	头	和	放	他的	发抖	双手	一起	和	说	,	"	什么	是	这	?

他摇了摇头，双手颤抖地合在一起，说道："这是什么？"

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , ['grɑːntɪd] .

You're	going	to	lose	your	job	,	granted	.
你是	去	到	失去	你的	工作	,	的确	.

你肯定会丢掉工作。

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [tuː] ?

Is	that	any	reason	to	lose	your	mind	too	?
是	那	任何	原因	到	失去	你的	头脑	也	?

难道这就是你失去理智的理由吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['weɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [nʌts] .

Tzadi	and	that	waiter	are	religious	nuts	.
扎迪	和	那	服务员	是	宗教	坚果	.

Tzadi 和那个服务员都是宗教狂热分子。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmbəlɪzəm][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] .

They	have	a	symbolism	and	language	all	their	own	.
他们	有	一个	象征意义	和	语言	全部	他们的	自己的	.

它们拥有自己独特的象征意义和语言。

[bɪ'saɪdz] . . . .

Besides	.	.	.	.
除了	.	.	.	.

除了....

" [hɪə(r)][hiː; hi] [lɑːft] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɪə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,

"	Here	he	laughed	,	because	the	fear	was	coming	out	into	the	open	,
"	这里	他	笑了	,	因为	这	害怕	曾是	未来	出去	进入	这	打开	,

"他笑了，因为恐惧终于暴露出来了。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] .

and	as	soon	as	it	did	it	was	revealed	as	ridiculous	.
和	作为	很快	作为	它	做过	它	曾是	揭晓	作为	荒谬的	.

而它刚一实施就被证明是荒谬的。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

"除了，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒn] [ɜːθ] [ɪf] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]

how	can	you	be	the	last	man	on	earth	if	Tzadi	and	all	the	others	are
如何	能	你	是	这	最后的	男人	在	地球	如果	扎迪	和	全部	这	其他的	是

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

如果扎迪和其他人都在这里，你怎么可能是地球上最后一个人呢?

[raɪt] [hɪə(r)][ɪn]['tʃestə(r)] ['kemɪk(ə)l] ?

right	here	in	Chester	Chemical	?
正确的	这里	在	切斯特	化学	?

就在切斯特化学公司这里?

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [m'ɪliənz] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] ?

And	the	waiter	and	all	the	millions	down	there	in	the	streets	?
和	这	服务员	和	全部	这	百万	向下	那里	在	这	街道	?

还有那个服务员，以及街上所有数百万的民众?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [m'ɪliənz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

And	the	other	millions	in	the	other	cities	and	countries	of	the	world	?
和	这	其他	百万	在	这	其他	城市	和	国家	的	这	世界	?

那么世界其他城市和国家的数百万人口呢?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

"	He	sat	down	.
"	他	卫星	向下	.

他坐了下来。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][weɪp] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

He	used	his	handkerchief	to	wipe	sweat	from	his	face	and	neck	.
他	用过的	他的	手帕	到	擦拭	汗	从	他的	脸	和	脖子	.

他用手帕擦了擦脸和脖子上的汗。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz] ['buːmɪŋ] , ['kɒnfɪdənt] [lɑːf] .

He	laughed	,	and	it	was	almost	his	booming	,	confident	laugh	.
他	笑了	,	和	它	曾是	几乎	他的	蓬勃发展	,	自信的	笑	.

他笑了，那几乎是他标志性的、洪亮而自信的笑声。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] ['diːpli] .

He	lit	a	cigarette	and	inhaled	deeply	.
他	点燃	一个	卷烟	和	吸入	深	.

他点燃一支香烟，深深地吸了一口。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] [ə'gen] .

And	then	he	began	to	tremble	again	.
和	然后	他	开始	到	颤抖	再次	.

然后他又开始颤抖起来。

[ə'genst] [ɔːl]['lɒdʒɪk] , [ɔːl] ['riːzənɪŋ] , [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['təʊtəli] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

Against	all	logic	,	all	reasoning	,	the	horror	of	being	totally	alone	in	the	world
反对	全部	逻辑	,	全部	推理	,	这	恐怖	的	存在	完全	独自的	在	这	世界

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

违背所有逻辑和理性，那种彻底孤独于世的恐惧感再次袭来。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	got	up	and	went	to	the	door	.
他	得到	向上	和	去	到	这	门	.

他起身走向门口。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [nɒb] .

He	put	his	hand	on	the	knob	.
他	放	他的	手	在	这	旋钮	.

他把手放在了门把手上。

[nəʊ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] !

No	,	he	couldn't	open	it	!
不	,	他	不能	打开	它	!

不，他打不开！

[hiː; hi] [lɑːft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [krækt] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [saʊnd] .

It	was	a	cracked	and	shattered	sound	.
它	曾是	一个	裂纹	和	破碎	声音	.

那是一种破碎噼啪作响的声音。

[hiː; hi] [sed] , " ['lɪs(ə)n] .

He	said	,	"	Listen	.
他	说	,	"	听	.

他说："听着。"

[aʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['taɪpɪst] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪvz] .

Out	there	are	the	typists	and	writers	and	executives	.
出去	那里	是	这	打字员	和	作家	和	高管	.

外面有打字员、作家和高管。

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Just	listen	to	them	.
只是	听	到	他们	.

听听他们怎么说。

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] . . . .

Just	listen	to	the	noise	.	.	.	.
只是	听	到	这	噪音	.	.	.	.

仔细听听这声音.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [slɪd] ['ʌpwəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [skriːm] .

"	His	voice	slid	upward	in	a	strangled	scream	.
"	他的	嗓音	滑行	向上	在	一个	被勒死	尖叫	.

他的声音嘶哑着，向上滑去，发出了一声压抑的尖叫。

[hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [nɔɪz] .

He	heard	no	noise	.
他	听到	不	噪音	.

他没有听到任何声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[tuː] - ['twenti] .

Two	-	twenty	.
二	-	二十	.

二点二十分。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɔɪz] !

There	had	to	be	noise	!
那里	有	到	是	噪音	!

必须要有噪音！

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	put	his	ear	to	the	door	.
他	放	他的	耳朵	到	这	门	.

他把耳朵贴在门上。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

Not	a	sound	of	any	sort	.
不是	一个	声音	的	任何	种类	.

没有一丝声音。

[hiː; hi] [bækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bəuθ] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	backed	from	the	door	,	both	hands	over	his	mouth	.
他	支持的	从	这	门	,	两个都	双手	超过	他的	嘴	.

他从门口退开，双手捂住嘴。

[hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [desk] .

He	bumped	into	his	desk	.
他	撞	进入	他的	桌子	.

他撞到了桌子。

[hɪz; ɪz] [fəʊn] [ræŋ] .

His	phone	rang	.
他的	电话	响铃	.

他的手机响了。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

He	listened	to	it	.
他	听着	到	它	.

他听了。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] , [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [ɒn] [ðə; ði] 36th [flɔː(r)] .

It	rang	and	rang	,	the	only	sound	on	the	36th	floor	.
它	响铃	和	响铃	,	这	仅有的	声音	在	这	36th	地面	.

电话铃声响个不停，这是36楼唯一的声音。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Finally	,	he	turned	and	picked	it	up	.
最后	,	他	转向	和	挑选	它	向上	.

最后，他转身把它捡了起来。

[hiː; hi] [hɜːd] - [vɔɪs] .

He	heard	Tzadi's	voice	.
他	听到	-	嗓音	.

他听到了扎迪的声音。

" [dɜːr] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ?

"	Der	,	could	you	come	to	my	office	for	a	moment	?
"	德尔	,	可以	你	来	到	我的	办公室	为了	一个	片刻	?

“德，你能来我办公室一趟吗？”

" [hiː; hi] [sed] , " [wʌts] ['hæpənɪŋ] ?

"	He	said	,	"	What's	happening	?
"	他	说	,	"	是什么	发生	?

他说：“发生了什么事？”

" [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] .

"	He	heard	himself	sobbing	,	and	didn't	care	.
"	他	听到	他自己	啜泣	,	和	没有	关心	.

他听到自己啜泣的声音，却毫不在意。

[hiː; hi] [sed] ， " [ˌeɪ 'em][aɪ] ['luːzɪŋ] [maɪ][maɪnd] ?
He **said** **,** **"** **Am** **I** **losing** **my** **mind** **?**
他 说 , " 是 我 输 我的 头脑 ?

他说："我是不是疯了？"

[wʌts] ['hæpənɪŋ] ? "
What's **happening** **?** **"**
是什么 发生 ? "

发生了什么事?

" [nəʊ] , [dɜːr] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
" **No** **,** **Der** **,** **you** **are** **not** **losing** **your** **mind** **.**
" 不 , 德尔 , 你 是 不是 输 你的 头脑 .

"不，德尔，你没有疯。"

" - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] .
" **Tzadi's** **voice** **sounded** **as** **if** **he** **,** **too** **,** **were** **weeping** **.**
" - 嗓音 听起来 作为 如果 他 , 也 , 是 哭泣 .

"扎迪的声音听起来也像是在哭泣。"

" [ɪts] [dʒʌst] . . . [wɒt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . "
" **It's** **just** **.** **.** **.** **what** **I** **tried** **to** **tell** **you** **before** **.** **"**
" 它是 只是 . . . 什么 我 尝试 到 告诉 你 前 . "

"这只是……我之前想跟你说的话。"

" [jes] , [bɪ'fɔː(r)] .
" **Yes** **,** **before** **.**
" 是的 , 前 .

"是的，以前。"

['lɪs(ə)n] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
Listen **,** **I've** **changed** **my** **mind** **.**
听 , 我已经 已更改 我的 头脑 .

听着，我改变主意了。

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] . . . .
If **it's** **the** **only** **way** **.** **.** **.** **.**
如果 它是 这 仅有的 方式 . . . .

如果这是唯一的办法……

['lɪs(ə)n] , [ed] , [aɪl] [duː; də] . . .
Listen **,** **Ed** **,** **I'll** **do** **.** **.** **.**
听 , 艾德 , 患病的 做 . . .

听着，埃德，我会……

[aɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .
I'll **do** **what** **you** **said** **.**
患病的 做 什么 你 说 .

我会照你说的做。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɜːsi] .
You **know** **,** **Mercy** **.**
你 知道 , 怜悯 .

你知道，Mercy。

[aɪl] . . . . "
I'll **.** **.** **.** **.** **"**
患病的 . . . . "

患病的…."

" [tuː] [leɪt] , " [mˈɜːməd] .
" **Too** **late** **,** **"** **Tzadi** **murmured** **.**
" 也 晚的 , " 扎迪 低声说道 .

"太迟了，"扎迪低声说道。

" [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [dɜːr] . "
" **Please come to my office , Der . "**
" 请 来 到 我的 办公室 , 德尔 . "

“请到我办公室来一趟，德尔。”

" [nəʊ] ! "
" **No ! "**
" 不 ! "

“不！ ”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'mɪst] , [dɜːr] . "
" **You must be dismissed , Der . "**
" 你 必须 是 解雇 , 德尔 . "

“你必须被解雇，德尔。”

" [dɪs'mɪst] , " [dɛrəns] [sed] .
" **Dismissed , " Derrence said .**
" 解雇 , " 德伦斯 说 .

“解雇了，”德伦斯说道。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'mɪst] .
" **I must be dismissed .**
" 我 必须 是 解雇 .

“我必须被解雇。”

" [hiː; hi]['kwaiətid] .
" **He quieted .**
" 他 安静 .

他安静了下来。

" [ðæts] [ɔːl] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **That's all that's going to happen , isn't it ?**
" 那就是 全部 那就是 去 到 发生 , 不是 它 ?

“事情就只会这样发展，不是吗？”

[ai] [miːn] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['faɪəd] ? "
I mean , I'm going to be fired ? "
我 意思是 , 我是 去 到 是 被解雇 ? "

我的意思是，我会被解雇吗?

" [ðen] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [dɜːr] ?
" **Then you'll come to my office , Der ?**
" 然后 你会 来 到 我的 办公室 , 德尔 ?

“那你到我办公室来，德？”

" [dɛrəns] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **Derrence took a deep breath .**
" 德伦斯 采取 一个 深的 气息 .

德伦斯深吸了一口气。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði][laɪn] [klɪkt] [ænd; ənd][went] [ded] .
" **The line clicked and went dead .**
" 这 线 点击 和 去 死的 .

电话线咔哒一声就断了。

[dɛrəns] [pʊt][ðə; ði] [fəʊn] [daʊn] , ['keəfəli] .
Derrence put the phone down , carefully .
德伦斯 放 这 电话 向下 , 小心 .

德伦斯小心翼翼地放下电话。

[hiː; hi] [rʌbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [waɪpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

He	rubbed	at	his	eyes	,	then	wiped	them	with	a	handkerchief	.
他	摩擦	在	他的	眼睛	,	然后	擦拭	他们	和	一个	手帕	.

他揉了揉眼睛，然后用手帕擦了擦。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] .

"	I'm	going	to	be	dismissed	.
"	我是	去	到	是	解雇	.

我将被解雇。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ə; eɪ][həʊp] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðiː]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

"	It	was	a	promise	,	a	hope	,	now	that	the	horror	of	something	else	,
"	它	曾是	一个	承诺	,	一个	希望	,	现在	那	这	恐怖	的	某物	别的	,

"那曾是一个承诺，一个希望，如今却被另一种恐怖所笼罩。"

['sʌmθɪŋ] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] [fɪld] [hɪz; ɪz][breɪn] [ænd; ənd]

something	insane	and	impossible	,	something	infinitely	worse	filled	his	brain	and
某物	疯狂的	和	不可能的	,	某物	无限地	更糟	已填	他的	脑	和

[tʃest] [ænd; ənd] ['stʌmək] .

chest	and	stomach	.
胸部	和	胃	.

他的大脑、胸腔和胃里充满了疯狂、不可能、无比糟糕的东西。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] .

"	I'm	going	to	be	dismissed	.
"	我是	去	到	是	解雇	.

我将被解雇。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	He	went	to	the	door	.
"	他	去	到	这	门	.

他走到门口。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [dʒʌst]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	stop	to	listen	;	just	opened	it	.
他	没有	停止	到	听	;	只是	打开	它	.

他没有停下来听，直接打开了。

[hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

He	stepped	outside	.
他	步	外部	.

他走了出去。

['mɜːsi] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][desk] , ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] .

Mercy	was	at	her	desk	,	sitting	quietly	.
怜悯	曾是	在	她	桌子	,	坐着	悄悄	.

梅西静静地坐在办公桌前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

She	looked	at	him	.
她	看起来	在	他	.

她看着他。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɜːsi] .

"	It's	all	right	,	Mercy	.
"	它是	全部	正确的	,	怜悯	.

"没关系，梅西。"

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ][ə; eɪ][dʒɒb] .

You	were	doing	a	job	.
你	是	正在做	一个	工作	.

你当时在执行任务。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

It's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] 36th [flɔː(r)] .

"	His	voice	rang	in	the	silence	of	the	36th	floor	.
"	他的	嗓音	响铃	在	这	沉默	的	这	36th	地面	.

他的声音在36楼的寂静中回荡。

['mɜːsi] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

Mercy	didn't	answer	.
怜悯	没有	回答	.

梅西没有回答。

['mɜːsi] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

Mercy	just	looked	at	him	.
怜悯	只是	看起来	在	他	.

梅西只是看着他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][hɔːl] .

He	turned	from	her	and	walked	up	the	hall	.
他	转向	从	她	和	步行	向上	这	大厅	.

他转身离开她，沿着走廊往上走去。

[hiː; hi] [pɑːst] [mɪs] [mə'kɑːrtiz] ['ɒfɪs] .

He	passed	Miss	McCarty's	office	.
他	通过了	错过	麦卡蒂的	办公室	.

他路过麦卡蒂小姐的办公室。

[hiː; hi] [stɒpt] , [muːvd] [bæk] , [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] .

He	stopped	,	moved	back	,	stood	in	her	doorway	.
他	停止	,	已搬	后退	,	站立	在	她	门口	.

他停下脚步，后退几步，站在她的门口。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	would	apologize	for	deceiving	her	.
他	会	道歉	为了	欺骗	她	.

他会为欺骗她而道歉。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][desk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

She	sat	at	her	desk	,	looking	at	him	.
她	卫星	在	她	桌子	,	寻找	在	他	.

她坐在办公桌前，看着他。

[hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [jʊl] [lɜːn] [aɪ][ə'bjuːzd] . . . .

He	said	,	"	In	a	short	while	you'll	learn	I	abused	.	.	.	.
他	说	,	"	在	一个	短的	尽管	你会	学习	我	受虐	.	.	.	.

他说："很快你就会知道我滥用了....."

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skwiːk] [ɪn][æn; ən] ['empti] ['kævən] , [ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ɒn][ə; eɪ] [ded] ['plænɪt] .

"	His	voice	was	a	squeak	in	an	empty	cavern	,	a	footfall	on	a	dead	planet	.
"	他的	嗓音	曾是	一个	吱	在	一个	空的	洞穴	,	一个	人流量	在	一个	死的	行星	.

"他的声音就像空洞洞穴里的一声尖叫，死寂星球上的一声脚步声。"

[ænd; ənd] [mɪs] [mə'kɑː.ti] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] , [ˌʌn'muːvɪŋ] .

And	Miss	McCarty	just	looked	at	him	,	unblinking	,	unmoving	.
和	错过	麦卡蒂	只是	看起来	在	他	,	一眨不眨	,	不动	.

麦卡蒂小姐只是看着他，一眨不眨，一动不动。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði][hɔːl] , ['pɑːsɪŋ] ['sekrəˌteri] , ['raɪtər] , [ɪg'zekjətɪvz] .

He	hurried	up	the	hall	,	passing	secretaries	,	writers	,	executives	.
他	慌忙	向上	这	大厅	,	通过	秘书	,	作家	,	高管	.

他匆匆穿过大厅，经过秘书、作家和高管。

[ɔːl][sæt][æt; ət][ðeə(r)][desks]['kwaɪətli] ; [ʌn'blɪŋkɪŋ] , [ˌʌn'muːvɪŋ] .

All	sat	at	their	desks	quietly	;	unblinking	,	unmoving	.
全部	卫星	在	他们的	桌子	悄悄	;	一眨不眨	,	不动	.

所有人都静静地坐在办公桌前，一动不动，眼睛也不眨一下。

[ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

All	looked	at	him	.
全部	看起来	在	他	.

所有人都看着他。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .

He	put	his	head	down	.
他	放	他的	头	向下	.

他低下了头。

[hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd][held] [bæk] [ðə; ði] [skriːmz] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

He	ran	,	and	held	back	the	screams	rising	in	his	throat	.
他	跑	,	和	握住	后退	这	尖叫	上升	在	他的	喉	.

他奔跑着，强忍着喉咙里涌起的尖叫。

[wʊd] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

Tzadi	would	explain	everything	.
扎迪	会	解释	一切	.

扎迪会解释一切。

[wʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [fɪəz] .

Tzadi	would	laugh	at	his	insane	fears	.
扎迪	会	笑	在	他的	疯狂的	恐惧	.

扎迪会嘲笑他那些荒谬的恐惧。

[wʊd] ['faɪə(r)][hɪm] ,

Tzadi	would	fire	him	,
扎迪	会	火	他	,

Tzadi会解雇他，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd][gəʊ][həʊm][ænd; ənd][hæv; həv]

and	then	he	would	ride	down	in	the	elevator	and	go	home	and	have
和	然后	他	会	骑	向下	在	这	电梯	和	去	家	和	有

[ə; eɪ][drɪŋk] .

a	drink	.
一个	喝	.

然后他会乘电梯下楼，回家喝一杯。

[hiː; hi] [riːtʃt] - ['ɒfɪs] .

He	reached	Tzadi's	office	.
他	达到	-	办公室	.

他到达了扎迪的办公室。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] [sæt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] , [ˌʌn'muːvɪŋ] .

The	door	was	open	and	Tzadi	sat	behind	his	desk	,	unblinking	,	unmoving	.
这	门	曾是	打开	和	扎迪	卫星	在后面	他的	桌子	,	一眨不眨	,	不动	.

门开着，扎迪坐在办公桌后，一动不动，眼睛也不眨一下。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [stʊd] [θriː] [men] ; ['tɔːlə(r)] , ['betə(r)] [bɪlt] [men][ðæn; ðən] .

Behind	him	stood	three	men	;	taller	,	better	built	men	than	Tzadi	.
在后面	他	站立	三	男人	;	更高	,	更好的	建造	男人	比	扎迪	.

他身后站着三个男人；他们比扎迪更高大、更健壮。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [dɛrəns] .

The	middle	one	was	looking	out	the	window	,	his	back	to	Derrence	.
这	中间	一	曾是	寻找	出去	这	窗户	,	他的	后退	到	德伦斯	.

中间那个人正看着窗外，背对着德伦斯。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [sed] , " [kʌm] [ɪn] , [pliːz] .

The	man	to	the	right	of	Tzadi	said	,	"	Come	in	,	please	.
这	男人	到	这	正确的	的	扎迪	说	,	"	来	在	,	请	.

扎迪右边的那个人说："请进。"

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [liːn] [feɪs] .

"	He	had	a	long	,	lean	face	.
"	他	有	一个	长的	,	倾斜	脸	.

他长着一张瘦长的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sæd] .

It	looked	sad	.
它	看起来	伤心	.

它看起来很悲伤。

[dɛrəns] [muːvd] ['fɔːwəd] , ['sləʊli] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][desk] .

Derrence	moved	forward	,	slowly	,	until	he	was	right	up	against	the	desk	.
德伦斯	已搬	向前	,	缓慢地	,	直到	他	曾是	正确的	向上	反对	这	桌子	.

德伦斯慢慢地向前走去，直到他紧贴着桌子。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] .

He	looked	down	at	Tzadi	.
他	看起来	向下	在	扎迪	.

他低头看着扎迪。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'baʊt] , [ed] ?

"	What's	it	all	about	,	Ed	?
"	是什么	它	全部	关于	,	艾德	?

"这到底是怎么回事，埃德？"

" [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Tzadi	said	nothing	.
"	扎迪	说	没有什么	.

扎迪什么也没说。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	What	did	you	try	to	do	for	me	?
"	什么	做过	你	尝试	到	做	为了	我	?

你试图为我做什么？

" [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [sed] , " [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

"	The	man	to	the	right	of	Tzadi	said	,	"	He	tried	to	save	your	life	.
"	这	男人	到	这	正确的	的	扎迪	说	,	"	他	尝试	到	节省	你的	生活	.

扎迪右边的那个人说："他试图救你的命。"

[hiːl] [biː; bi] [dɪs'mæntld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

He'll	be	dismantled	for	that	.
地狱	是	拆卸	为了	那	.

他会因此被彻底摧毁。

[ɪts] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪm] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hʌndrəd] ,

It's	a	sad	thing	,	of	course	,	him	being	one	of	the	original	hundred	,
它是	一个	伤心	事物	,	的	课程	,	他	存在	一	的	这	原来的	百	,

当然，这很令人惋惜，因为他是最初的一百人之一。

[bʌt; bət][məʊst][hæv; həv] [biːn] [dɪs'mæntld] ['eniweɪ] . "

but	most	have	been	dismantled	anyway	.	"
但	最多	有	到过	拆卸	反正	.	"

但大多数都已经被拆除了。

" [dɪs'mæntld] , " [dɛrəns] [sed] , [ðə; ði][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mens] [naʊ] .
" **Dismantled** , " **Derrence** **said** , **the** **fear** **was** **immense** **now** .
" 拆卸 , " 德伦斯 说 , 这 害怕 曾是 巨大 现在 .

"支离破碎，"德伦斯说，"现在恐惧是巨大的。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ?
" **You** **mean** **you** **don't** **know** **?**
" 你 意思是 你 不 知道 ?

你是说你不知道?

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ges] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] ?
You **didn't** **guess** **anything** , **and** **Tzadi** **didn't** **tell** **you** **?**
你 没有 猜测 任何事物 , 和 扎迪 没有 告诉 你 ?

你什么都没猜到，Tzadi 也没告诉你?

" [dɛrəns] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] .
" **Derrence** **raised** **his** **eyes** **from** **Tzadi** **.**
" 德伦斯 提高 他的 眼睛 从 扎迪 .

德伦斯从扎迪身上抬起头来。

" [dɪs'mæntld] ? "
" **Dismantled** **?** **"**
" 拆卸 ? "

"拆卸了吗？"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

['teɪkən][ə'pɑːt] .
Taken **apart** **.**
已采取 除 .

拆解开来。

[dɪ'strɔɪd] .
Destroyed **.**
损毁 .

已摧毁。

[kɪld] .
Killed **.**
被杀 .

被杀。

[hiː; hi]['lɑːstɪd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hʌndrəd] [baɪ] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
He **lasted** **longer** **than** **most** **of** **the** **original** **hundred** **by** **each** **year** **.**
他 持续 更长 比 最多 的 这 原来的 百 经过 每个 年 .

他比最初的一百人中的大多数人每年都坚持得更久。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
You **understand** **?**
你 理解 ?

你明白吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['hʌndrəd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hɪm'self] .
He **was** **one** **of** **the** **first** **hundred** **made** **by** **the** **Original** **himself** **.**
他 曾是 一 的 这 第一的 百 制成 经过 这 原来的 他自己 .

他是原版人物亲自制作的首批一百个模型之一。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈfekts] — ['stɪltɪd] [spiːtʃ] , [skwɒt] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] , [məʊst]

That's	why	he	had	defects	—	stilted	speech	,	squat	construction	and	,	most
那就是	为什么	他	有	缺陷	—	僵硬的	演讲	,	蹲	建造	和	,	最多

['sɪəriəs] , [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][rəʊ'mæntɪsaɪz][hjuː'mænəti] .

serious	,	a	tendency	to	romanticize	humanity	.
严肃的	,	一个	趋势	到	浪漫化	人类	.

这就是他存在缺陷的原因——说话生硬，身材矮胖，最严重的是，他还倾向于美化人性。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['mɒdlz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [fiːl] [ðæt] [weɪ] ,

Even	among	the	latest	models	,	there	are	a	few	who	feel	that	way	,
甚至	之中	这	最新的	模型	,	那里	是	一个	很少	WHO	感觉	那	方式	,

即使是最新款的车型中，也有少数人抱有这种想法。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði][lɑːst]['hjuːmən][ɪz] [gɒn] [ðæt] ['prɒbləm] . . . .

but	once	the	last	human	is	gone	that	problem	.	.	.	.
但	一次	这	最后的	人类	是	已消失	那	问题	.	.	.	.

但一旦最后一个人消失了，这个问题.....

" [dɛrəns] [wɒz; wəz][kɑːm] [naʊ] ; [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [bɪ'jɒnd] [ʃɒk] , [bɪ'jɒnd] ['hɒrə(r)] .

"	Derrence	was	calm	now	;	the	calmness	beyond	shock	,	beyond	horror	.
"	德伦斯	曾是	冷静的	现在	;	这	平静	超过	震惊	,	超过	恐怖	.

“德伦斯现在很平静；这种平静超越了震惊，超越了恐惧。”

" [aɪm][ðə; ði][lɑːst]['hjuːmən] ? "

"	I'm	the	last	human	?	"
"	我是	这	最后的	人类	?	"

“我是最后一个人类吗？”

" [səʊ][wiː; wi] [bɪ'liːv] .

"	So	we	believe	.
"	所以	我们	相信	.

我们相信。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə'nʌðə(r)][ɪn]['ɪndiə] — [wɪr] [stɪl] ['tʃekɪŋ] .

There	might	be	another	in	India	—	we're	still	checking	.
那里	可能	是	其他	在	印度	—	是	仍然	检查	.

印度可能还有另一处——我们仍在核实。

[wʌn] [mɔː(r)][ɪn]['swiːd(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

One	more	in	Sweden	is	a	possibility	.
一	更多的	在	瑞典	是	一个	可能性	.

瑞典也可能再出现一例。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] , [dɛrəns] [keɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . "

But	for	the	records	,	Derrence	Cale	was	the	last	human	being	.	"
但	为了	这	记录	,	德伦斯	凯尔	曾是	这	最后的	人类	存在	.	"

但需要说明的是，德伦斯·凯尔是最后一个人类。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , " [dɛrəns] ['wɪspəd] .

"	Was	the	last	human	being	,	"	Derrence	whispered	.
"	曾是	这	最后的	人类	存在	,	"	德伦斯	低声说道	.

“他是最后一个人类，”德伦斯低声说道。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv] [brˈgæn][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .

The	man	to	the	left	of	Tzadi	began	to	raise	his	right	arm	.
这	男人	到	这	左边	的	扎迪	开始	到	增加	他的	正确的	手臂	.

扎迪左边的那个人开始举起他的右臂。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [sed] , " [nɒt] [jet] .

The	man	to	the	right	of	Tzadi	said	,	"	Not	yet	.
这	男人	到	这	正确的	的	扎迪	说	,	"	不是	然而	.

扎迪右边的那个人说：“还没到时候。”

" [ðen] , [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] , [tuː; tə] [dɛrəns] ,
" **Then , more sharply , to Derrence ,**
" 然后 , 更多的 尖锐地 , 到 德伦斯 ,

然后，语气更加尖锐地转向德伦斯，

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kɪndə(r)][ɪn]['aʊə(r)][wɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l]['evə(r)]
" **We were kinder in our war than you and your people ever**
" 我们 是 幼儿园 在 我们的 战争 比 你 和 你的 人们 曾经
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

“我们在战争中比你和你的人民仁慈得多。”

[wiː; wi] [kriˈeɪtɪd] [nəʊ] [blʌd] [bɑːθs] , [nəʊ][gæs] ['tʃeɪmbəz] , [nəʊ]['pænɪk] .
We created no blood baths , no gas chambers , no panic .
我们 创建 不 血 浴室 , 不 气体 房间 , 不 恐慌 .

我们没有制造血腥屠杀，没有制造毒气室，也没有制造恐慌。

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [jˈiəz] , [wiː; wi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] .
Over a period of twenty - seven years , we eliminated and replaced .
超过 一个 时期 的 二十 - 七 年 , 我们 已淘汰 和 替换 .

在二十七年的时间里，我们淘汰并替换了旧产品。

['fæmɪlɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['aʊə(r)] [rɪ'pleɪsmənts] , ['nevə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][wɒz; wəz]
Families lived with our replacements , never suspecting the loved one was
家庭 居住地 和 我们的 替换 , 绝不 怀疑 这 喜爱 一 曾是
[æn; ən]['ændrɔɪd] .
an android .
一个 安卓 .

家人与我们的替代品一起生活，从未怀疑过他们所爱的人是机器人。

[wiː; wi] [kɔːzd] ['ɔːlməʊst][nəʊ][peɪn][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz] [jʊl] [suːn] [faɪnd][aʊt] . "
We caused almost no pain at all , as you'll soon find out . "
我们 导致 几乎 不 疼痛 在 全部 , 作为 你会 很快 寻找 出去 . "

我们几乎没有给你造成任何痛苦，你很快就会发现这一点。

" ['ændrɔɪd] , " [dɛrəns] ['wɪspəd] .
" **Android , " Derrence whispered .**
" 安卓 , " 德伦斯 低声说道 .

“安卓，”德伦斯低声说道。

" [məˈʃiːn] .
" **Machine .**
" 机器 .

“机器。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [gruː] [kɜːt] .
" **The voice grew curt .**
" 这 嗓音 生长 简短 .

声音变得简短起来。

" ['eniθɪŋ] [els] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ?
" **Anything else you'd like to know ?**
" 任何事物 别的 你会 喜欢 到 知道 ?

您还有什么想知道的吗?

" [dɛrəns] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['kwaɪət] [naʊ] ,
" **Derrence wanted to ask why Tzadi and the others were so quiet now ,**
" 德伦斯 通缉 到 问 为什么 扎迪 和 这 其他的 是 所以 安静的 现在 ,

德伦斯想问问为什么扎迪和其他人现在这么安静，

[ænd; ənd] [waɪ] ['tʃɪldrən] [stɪl] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['neɪbɔːhʊdz] ,

and	why	children	still	ran	around	the	streets	of	residential	neighborhoods	,
和	为什么	孩子们	仍然	跑	大约	这	街道	的	住宅	社区	,

为什么孩子们仍然会在居民区的街道上奔跑?

[ænd; ənd] — [ə'bʌv] [ɔːl] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] .

and	—	above	all	—	what	was	the	sense	in	a	world	of	machines	.
和	—	多于	全部	—	什么	曾是	这	感觉	在	一个	世界	的	机器	.

最重要的是——在机器的世界里，意义何在?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

But	he	asked	no	questions	.
但	他	问	不	问题	.

但他没有问任何问题。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['piːp(ə)l] .

These	were	not	people	.
这些	是	不是	人们	.

这些人不是人。

[ɪn] [mænz] ['ɪmɪdʒ] , [bʌt; bət] [nɒt] [mæn] .

In	man's	image	,	but	not	man	.
在	男人的	图像	,	但	不是	男人	.

具有人类的形象，但并非人类。

[ðeə(r)] ['ɑːnsəz] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Their	answers	weren't	for	him	.
他们的	答案	不是	为了	他	.

他们的答案不是给他的。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] , ['æŋgə(r)] [ðem; ðəm] ;

"	I	don't	believe	you	,	"	he	said	,	wanting	to	hurt	them	,	anger	them	;
"	我	不	相信	你	,	"	他	说	,	想要	到	伤害	他们	,	愤怒	他们	;

“我不相信你们,”他说，想要伤害他们，激怒他们;

['wɒntɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm'self] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

wanting	most	of	all	to	hear	himself	say	it	.
想要	最多	的	全部	到	听到	他自己	说	它	.

他最想听到的，是自己亲口说出这句话。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [ɔː(r)] ['naɪtmeə(r)] , [ɔː(r)] ['fɪgmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'seɪn] [maɪnd] .

"	I	believe	it's	all	a	joke	,	or	nightmare	,	or	figment	of	my	insane	mind	.
"	我	相信	它是	全部	一个	开玩笑	,	或者	恶梦	,	或者	虚构	的	我的	疯狂的	头脑	.

“我相信这一切都是个玩笑，或者一场噩梦，或者是我疯狂的幻想。”

" [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] - [raɪt] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	The	man	to	Tzadi's	right	held	up	his	hand	.
"	这	男人	到	-	正确的	握住	向上	他的	手	.

“Tzadi右边的那个人举起了手。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] , [ænd; ənd] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] .

A	small	opening	appeared	in	the	palm	,	and	grew	larger	.
一个	小的	开幕	出现	在	这	棕榈	,	和	生长	更大的	.

手掌上出现了一个小开口，然后逐渐变大。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪst] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mæn] [sed] ,

When	it	was	a	hole	as	large	as	the	wrist	behind	it	,	the	man	said	,
什么时候	它	曾是	一个	洞	作为	大的	作为	这	手腕	在后面	它	,	这	男人	说	,

当洞口大到手腕那么粗时，那人说道:

" [briːð] ['diːpli] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] ['sʌfə(r)] . "

"	Breathe	deeply	and	you	won't	suffer	.	"
"	呼吸	深	和	你	惯于	遭受	.	"

“深呼吸，你就不会痛苦。”

" [weɪt] , " [ðə; ði][mæn][tuː; tə] - [raɪt] [sed] .
" **Wait** , " **the** **man** **to** **Tzadi's** **right** **said** .
" 等待 , " 这 男人 到 - 正确的 说 .

“等等，”扎迪右边的人说道。

" [hiːz] [ðə; ði][lɑːst] .
" **He's** **the** **last** .
" 他是 这 最后的 .

他是最后一个。

[let] [hɪm] [bɪ'liːv] !
Let **him** **believe** !
让 他 相信 !

让他相信吧！

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'twiːn] ; [ðə; ði][wʌn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk]
" **He** **tapped** **the** **man** **between** ; **the** **one** **looking** **out** **the** **window** **with** **his** **back**
" 他 轻敲 这 男人 之间 ; 这 一 寻找 出去 这 窗户 和 他的 后退
[tuː; tə] [dɛrəns] .
to **Derrence** .
到 德伦斯 .

“他拍了拍中间那个人；那个人背对着德伦斯，正看着窗外。”

[ðæt] [mæn] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪm'bærəst] .
That **man** **turned** , **and** **cleared** **his** **throat** , **and** **seemed** **embarrassed** .
那 男人 转向 , 和 已清除 他的 喉 , 和 似乎 尴尬的 .

那人转过身，清了清嗓子，似乎有些尴尬。

[dɛrəns] [hɜːd] [hɪm'self] ['lɑːfɪŋ] .
Derrence **heard** **himself** **laughing** .
德伦斯 听到 他自己 笑 .

德伦斯听到自己笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
It **was** **too** **much** .
它 曾是 也 很多 .

太多了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] .
He **looked** **at** **the** **man** **and** **laughed** **and** **laughed** .
他 看起来 在 这 男人 和 笑了 和 笑了 .

他看着那个人，哈哈大笑起来。

[hɪz; ɪz]['djuːplɪkeɪt] , [hɪz; ɪz]['ændrɔɪd][self] , ['ɔːlsəʊ] [lɑːft] .
His **duplicate** , **his** **android** **self** , **also** **laughed** .
他的 复制 , 他的 安卓 自己 , 还 笑了 .

他的复制体，他的机器人化身，也笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [dɛrəns] [keɪl] — [wiːk] , ['fraɪt(ə)nd] , [ˌɪnɪ'fektʃuəl]
It **was** **the** **laugh** **of** **the** **true** **Derrence** **Cale** **—** **weak** , **frightened** , **ineffectual**
它 曾是 这 笑 的 这 真的 德伦斯 凯尔 — 虚弱的 , 害怕 , 无效
[ænd; ənd][əˌpɒlə'dʒetɪk] .
and **apologetic** .
和 道歉的 .

那是真正的德伦斯·凯尔的笑声——虚弱、恐惧、无能为力且充满歉意。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['ændrɔɪd] [dɛrəns] [keɪl] [sed] .
" **I'm** **sorry** , **sir** , " **the** **android** **Derrence** **Cale** **said** .
" 我是 对不起 , 先生 , " 这 安卓 德伦斯 凯尔 说 .

“对不起，先生，”机器人德伦斯·凯尔说道。

" [ai] [həʊp] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juːv] [dʌn] .

"	I	hope	I	can	do	as	well	as	you've	done	.
"	我	希望	我	能	做	作为	出色地	作为	你已经	完毕	.

我希望我能像你一样做得出色。

" [ðə; ði] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [swiːt] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] .

"	The	hand	with	the	hole	came	across	the	desk	,	and	something	very	sweet	filled	the	air	.
"	这	手	和	这	洞	来了	穿过	这	桌子	,	和	某物	非常	甜的	已填	这	空气	.

“那只带洞的手伸过桌子，空气中弥漫着甜蜜的气息。”

[dɛrəns] [keɪl] [briːðd] [ˈdiːpli] .

Derrence	Cale	breathed	deeply	.
德伦斯	凯尔	呼吸	深	.

德伦斯·凯尔深吸了一口气。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神